

Leemiso Maxaafa Giddo Qofa

Leemiso Maxaafay tosseninne Leemiso haasayan giigida oosonne ammano timirte. Izappe dariza baggay asaa de7on hach hach gayttiza hanota gishshas yootes. Koyroppe doommishe, «Aadho erateththas koyroy Xoossas yashshateth» giza qofa hassa7isson doommeees. Izikka tamaarsizayssi ammano wogan asi ooththanayssa xalla gidontta, asi baas hach hach de7on hananaas bessiza lo7o kandonne ooththanaas bessiza lo7o ooso gujjidi tamaarssees. Ha maxaafa giddon ashketeththa gishshas, dandaya gishshas, asas qadheteththa gishshassinne ammaneteththa gishshas daro timirtey leemison imettides.

Ha Maxaafay Oykkida Kumeththa Qofa

Leemisota wostti go7ettanaakko bessiza oge
1:1-7

Aadho erateth koyana mala imettida zore *1:8–7:27*

Erateth sabbanaas yexettida mazamure *8:1–9:18*

Solomoone leemisota *10:1–29:27*

Agurey haasayda yo7ota *30:1-33*

Limu7eele aaya ba naaza tamaarsida timirte
31:1-31

Leemisota Wostti Go7ettanaakko Bessiza Oge

¹ Hayti Isra7eele Kawo Dawite naa

- Solomoone leemisota.
2 Leemisoti asay aadho erateththa,
seeranne erateththa haasaya
akeekanaas maaddeettes.
3 Isttika de7ana de7on
aadho erateth,
xilloteth, suure pirdanne
suure hano tamaarsizayta.
4 Erateththi paccidaytas akeeka,
naateththatas erateththinne
wozinamateth immizayta.
5 Aadho eranchchati
ha leemisota siyidi
erateth gujjeettes;
akeekanchcha asatikka
lo7o zoreta ekkeettes.
6 Hessa malan leemisotanne
istta birsheththata,
aadho eranchchata haasayanne
istta maalettho
akeekanaas dandayeettes.
7 Aadho erateththas koyroy
GODAAS yashshateththa;
eeyati gidikko
aadho erateththinne
seera kadheettes.

Yelaga Naytas Imettida Zore

- 8 Ta naazoo!
Ne aawa zore ezga;
ne aaya tamaarsizayssaka aggofa.
9 Hessi ne hu7es

bonchcho kallachcha;
nees goodhen aaththiza
allego mala gidana.

- ¹⁰ Ta naazoo!
Nena nagaranchchat
baleththiko eeno gooppa.
- ¹¹ Istti nena, «Ane haa ya;
issife biidi
suuth gussanaas zuggoos;
xillotakka wodhanaas
qotetti uttoos.
- ¹² Duufoy mittiza mala
nunikka ane istta
paxa dishin mittoos;
nuni istta ciimma ollan
olettiza asa mala
ane ooththoos.
- ¹³ Nuni al7o miish
ubbaa demmana;
histtidi nu keeththa
bonqqi ekkida
miishshan kunththana.
- ¹⁴ Nunara zuppeta;
demmidaz issife
go7ettana» gaana.
- ¹⁵ Ta naazoo!
Isttara issife
oge hemettofa;
istti biza oge baana gaada
ne toho dentthofa.
- ¹⁶ Gaasoykka istti iita miish
ooththanaas woxxeettes;
asaa suuth gussanaaskka
jaameettes.

- 17 Kafoy xeellishin
iza oykkanaas
yarde woththiko
aykkoka maaddenna.
- 18 Hayti ha asati bantta
suuth gussanaas zuggeettes;
bantta shemppo wodhanaas
qotetti utteettes.
- 19 Bessontta ogera go7a demmanaas
woxxiza ubbata wurseththay
hayssa mala;
istti shiishshida aqotay
istta shemppo ekki baana.

Aadho Erateth Kadhizaytas Imettida Seera

- 20 Aadho erateththaya
oge bolla de7ashe xeygawus;
dubbushan ba qaala
dhoqqu histtada waassawus.
- 21 Aadho erateththaya cora asi
shiiqizason waassawus;
katama geliza pengen eqqada,
- 22 «Intteno wozina pacetoo!
Intte awude gakkanaas
eeyateththa oge kaallanee?
Qilccizaytoo! Intte qilccizayssan
awude gakkanaas ufayetteetii?
Eeyatoo! Erateththa
awude gakkanaas ixxanee?
- 23 Ta seeran intte simmidaakko,
tani ta qofa

- inttes qonccisanakkoshin;
ta qaalakka
inttena tamaarsanakkoshin.
- 24 Tani xeygida wode
intte koyontta ixxideta;
tani ta kusheza micciin
oonikka wudu gibeenna.
- 25 Ta zore ubbaa kadhideta;
ta seerakka ekkibeekketa.
- 26 Hessa gishshas
inttena metoy gakkiza wode
tani intte bolla miiccana;
bashshi intte bolla gakkiza wode
tani intte bolla qilccana.
- 27 Bashshi abba dambala mala
inttena qaaththiza wode,
metoy gote carko mala
inttena denththiza wode,
tuggayenne waayey
inttena mittiza wode
tani inttena qilccana.
- 28 «He wode istti tana xeygana;
ta gidikko isttas koykke;
istti tana minththi koyana;
gido attiin tana demmettenna.
- 29 Istti erateth ixxida;
GODAAS yashshateth
dooribeettenna.
- 30 Ta zore ekkanaas koyibeettenna;
ta seera ubbaa kadhida.
- 31 Hessa gishshas
istti bantti ooththida
ooso ayfeza maana;

bantti qoppida
qofa ayfekka kallana.

³² Wozinay paccidayta
aadho erateththafe
haakoy istta wodhana;
balata wuda dhayoy
istta dhayssana.

³³ Gido attiin tana siyizayti
ubbay saron daana;
aykko hirgay baynda
woppan daana» gawus.

2

Aadho Erateththafe Beettiza Anjjo

¹ Ta naazoo! Neni ta qaala siyikko,
ta azazokka
neni ne wozinan woththiko,
² ne hayth aadho erateththaako

zaarikko,
ne wozina akeekakko
ne zaarikko,

³ shaakki erisiza erateth
ne koykko,
ne qaala dhoqqu histtada
akeeka xeygikko,

⁴ izokka bira koyza mala
ne koykko,
qotan diza aqota mala
ne izo minththa koykko,

⁵ he wode neni
GODAAS yashshateth akeekana;
Xoossaaka lo7eththada erana.

⁶ GODAY aadho erateth
immiza gishshas

- izappe erateththinne
akeekay beettes.
- ⁷ Izi suuretas xoono minjjees;
istta bolla wosoy bayndaytas
gondalle gidees.
- ⁸ Suure pirda oge naagees;
baas ammanettizayta
hemeth minththees.
- ⁹ He wode neni xilloteth,
suure pirda,
geellay baynda pirdanne
lo7o oge ubbaa shaakka erana.
- ¹⁰ Gaasoykka aadho erateththi
ne wozinan gelana;
erateththayka
ne shemppo ufayssana.
- ¹¹ Shaakki eroy nees gondalle gidana;
akeekaykka nena naagana.
- ¹² Aadho erateththi nena
iita asata ogeppe ashshana;
geella haasayzaytappeka
nena naagana.
- ¹³ Istti dhuma ogen baanaas
suure oge aggizayta;
- ¹⁴ Istti iita ooson ufayettizayta;
geella ogen hambocizayta.
- ¹⁵ Istta ogey geella;
istta hemetay mirqqeththa.
- ¹⁶ Aadho erateththi
layma maccassafe naagana;
ba inxarsan cimmizaarippe
nena ashshana.
- ¹⁷ Iza ba yelagateththa

- azina aggidaaro;
Xoossa sinththan gelida
caaqa qaala kadhidaaro.
- 18 Izi soo beeththi hayqos gaththees;
izi ogetikka
moytilleta duulatan gaththeettes.
- 19 Izikko gelida
oonikka guye simmenna;
de7o ogekka demmenna.
- 20 Hessa gishshas neni
lo7o asata leemiso kaalla;
xillota ogen hemetta.
- 21 Suure asati biitta bolla gam7ana;
wo soy baynda asatikka
izi bolla minni daana.
- 22 Gido attiin iitati biittafe dhayana;
ammanettonnttaytikka dhoqallettana.

3

Godaan Ammaneteth

- 1 Ta naazoo!
Tani nena tamaarsizayssa
dogoppa;
ta azazotakka
ne wozinan woththa.
- 2 Istti ne layth adussana;
ishalo de7onne
saroteth nees gujjana.
- 3 Siiqoyenne tumateththi
neeppe haakkofetto;
istta ne qoodhen qachcha;
ne wozinankka xaafa.
- 4 Histtiko neni Xoossa sinththaninne

asaa sinththan sabettananne
lo7o sunth demmana.

- ⁵ Neni polo wozinan
GODAAN ammanetta;
neni ne akeekan zemppofa.
- ⁶ Neni biza oge ubbaan
iza sinththasa;
izikka ne biza oge suurisana.
- ⁷ Nerkka nena
aadho eranchcha gooppa;
GODAAS yayya;
iitappeka haakka.
- ⁸ Hessi ne bollaa payya woththana;
ne megeththata akka xalisana.
- ⁹ GODAA ne aqotan bonchcha;
biittay nees immiza ayfe ubbaafe
xeeraa izas imon bonchcha.
- ¹⁰ Ne hessaththo ooththiko
ne gootarati kumi palahana;
neni woyne ushshu agizasoti
cippi gi kumana.
- ¹¹ Ta naazoo!
GODAA seera kadhoppa;
izi nena hanqiza
wodekka lancchofa.
- ¹² Aaway ba siiqiza naa
seerizayssaththo
GODAYKKA ba dosiza
naa seerees.
- ¹³ Aadho erateth demmanaas
woxxiza asi,

- akeekakka baas miishshe
ooththiza asi anjettidaade.
- 14 Gaasoykka izippe demmiza go7ay
birappe demmiza
go7appe aadhdhees;
izippe beettiza go7ay
worqqafe beettiza
go7appe aadhdhees.
- 15 Aadho erateththi zo7o inqqufe
keehi al7o;
neni demmanaas amottiza ubbay
izira ginattenna.
- 16 Iza ushachcha kushen adussa layth,
hadirsa kushen aqotanne
bonchcho oykkadus.
- 17 Izi ogeti ufayssiza ogeta;
iza hemettiza oge ubbayka saro.
- 18 Iza bana idimmizaytas
de7o miththa;
izo oykkizaytika anjettana.
- 19 GODAY ba aadho erateththan
sa7a medhdhides;
ba akeekankka salota
istti dizason minththides.
- 20 Shaafati iza erateththan goggeettes;
shaarati ira immeettes.
- 21 Ta naazoo! Suure pirdanne
shaakki ero naaga;
istti ne sinththafe haakkofetto.
- 22 Istti nees de7o gidana;
ne qoodheskka aleqo gidana.
- 23 He wode neni ogen
hircay baynda hemettana;

- ne tohoykka dhuphettenna.
24 Neni ichchida wode babbaka;
ichchadakka
mal7o dhisko dhiskana.
25 Akeekontta gakkiza metonne
iitata bolla gakkiza
dhayssas babbaka.
26 Ays giikko GODAY nees
ammanettizaade gidana;
ne tohoy
woximaden oykettonnta mala
izi nena naagana.
- 27 Nees maaddana wolqqay dishin
maado bessizaytas
lo7o ooso aggofa.
28 Ha7i nees dishin ne shoorozas,
«Simmada ya;
tani nees wonto immana» gooppa.
29 Nenan ammanettidi ne matan dishin
ne shooroza bolla
iita miish ooththanaas halchchofa.
30 Nena qohontta as
gaasoy baynda coo mootoppa.
- 31 Gene ooththiza asata qullofa;
istta iita ogekka kaallofa.
32 Gaasoykka GODAY
iita ooththizayta ixxees;
gido attiin suuretas izi
ba wozina qofa qonccisees.
- 33 GODAA qanggeththi
iita ooththizayta keeththanna;

- gido attiin
iza anjjoy xillotasonna.
34 Otoreseteththan qilccizayta bolla
GODAYKKA qilccee;
gido attiin banttana
kawushshizayta bonchchees.
35 Aadho eranchchat
bonchcho laattana;
eeyati gidikko kawushshateththas
aadhdhi imettana.

4

Aadho Erateththa Go7a

- 1 Ta naytoo! Intte aawa zore siyite;
wozinan woththi ezgite;
akeekakka inttes miish histtite.
2 Tani inttes lo7o timirte
immiza gishshas
ta timirte aggofta.
3 Tani ta hu7enkka
ta aawaas yelaga naa;
ta aayeyska mexi issi naa.
4 Ta aaway tana tamaarsishe,
«Ta qaala kumeththa
wozinan oykka;
ta azazotakka naaga;
ne histtiko paxa de7ana.
5 Aadho erateththinne akeeka oykka;
ta qaala dogoppa;
izippeka kare kezoppa.
6 Aadho erateth aggofta;
iza nees gondalle gidana;

- izo siiqa;
izakka nena naagana.
- 7 Aadho erateththi bayra;
hessa gishshas izo demma.
Akeekay ne aqoza ubbaa
ekkizaa gidikkoka iza demma.
- 8 Neni aadho erateth bonchcha;
iza nena
dhoqqu dhoqqu ooththana;
neni izo idimma;
iza nena bonchchana.
- 9 Iza ne hu7en
saba akilile woththana;
bonchcho kallachchaka
immana» gees.
- 10 Ta naazoo! Ta gizayssa ezga;
ta qaalaakka
ne wozinan woththa;
ne layththi aduqqana.
- 11 Tani nena aadho erateththa
oge kaaletthana;
suure ogekka bessana.
- 12 Ne hemettashe dhuphattaka;
woxxikokka kundaka.
- 13 Ta timirte lo7eththa oykka;
izo yeddofa;
iza nees de7o gidida gishshas
izo naaga.
- 14 Nagaranchchata oge yedhdhofa;
iita asata ogenkka hemettofa.
- 15 Izippe haakka; izin hemettofa;
izippe guye simma;
histtada ne ogeyra ba.
- 16 Istti iita ooththontta dishe

dhiski erettenna;
as dhupheththonnta dishin
dhiskoy istta ayfen yeenna.

17 Istti iitateth kaththa mala meettes;
genekka ushsha mala uyeettes.

18 Xillota ogey seeta gallas gakkanaas
poo7i poo7i biza
mallado xalqqe mala.

19 Gido attiin nagaranchchata ogey
sakkanna dhuma mala;
istti aazan dhuphettanaakkoka
erettenna.

20 Ta naazoo! Ta gizayssa akeeka;
ta qaalaakka lo7eththa ezga.

21 Ne ayfe sinththafe haassofa;
ne wozinan woththa.

22 Gaasoykka istti demmiza asas
de7o immeettes;
istti asateththaska
payyateth immeettes.

23 Ubbaafekka bollara
neni ne wozina
minththada naaga;
ays giikko de7oy izappe pulttees.

24 Ne doonappe gene haasaya digga;
iita haasaya
ne metershafa haassa.

25 Ne ayfeti sitti giidi
sinth xeelletto;
tishshi histtada
ne sinththan dizayssa xeella.

26 Ne tohos oge giigsa;

suure oge xalla hemetta.
27 Ushach hadirsi gooppa;
ne toho iitappe naaga.

5

Laymateththafe Naageteth

- 1 Ta naazoo! Ta aadho erateththaa
ne wozinan woththa;
tani akeekan yootiza qaala
lo7eththa ezga.
- 2 Hessika wozinamateththi
nees miish gidana malanne
ne metershati
erateth naagana malassa.
- 3 Layma maccassa inxarsafe
eessa ililoy xokkees;
izi haasayay oyssafekka
aadhdhi shuggees.
- 4 Gido attiin iza wurseththan
godare uuththa mala cammawus;
nam7u baggara qanxxiza
qara mashsha mala.
- 5 Izi tohoti duge hayqoso beettes;
izi tanggoy sitti histti
duge duufon kaaleththees.
- 6 Iza de7o oges wudu guukku;
izi ogeti geella;
gido attiin geella gididayssaka
iza erukku.
- 7 Ta naytoo! Tana ezgite;
ta yootiza qaalaappe ke7opite.

- ⁸ Intte oge izippe haassite;
izi pengerakka aadhdhofte.
- ⁹ Hessika intte intte
goobateththa haratas,
intte layththaaka menxe iitatas
intte immontta malassa.
- ¹⁰ Allagati intte aqotan
kaa7ontta malanne
intte daaburankka hara asasoy
duretonnta malassa.
- ¹¹ Intte ashoy wuriin,
intte megeththi gilqiin
wurseththa layththan
intte goottarana.
- ¹² Qasseka neni,
«Tani ays seera ixxadinaa!
Ta wozinaykka zore
ays kadhidee!
- ¹³ Tana tamaarsizayti
yootidayssa ekkabeekke;
tana zorizayta
zorezakka ezgabeekke.
- ¹⁴ Hessa gishshas tani
shiiqida duulata sinththafe
dhayana matadis» gaana.
- ¹⁵ Neni eelissida ne pultto haaththafe
uyada aliza mala
ne machcheys ammanettada
izi siiqon ala.
- ¹⁶ Beetta beetta maccassi
uyiza pultto haath gidoppa.
- ¹⁷ Nenateththaa ne machcheys naaga;
hara maccassara zin7ofa.

- 18 Ne machcheya nees
anjettida pultto gidu;
yelagateththan neni ekkida
ne machcheyra ufayetta.
- 19 Lo7iza gaara malanne
ufayssiza genessa mala,
izi dhanththathi ubba wode
nena aletto;
izi siiqoy nena ubbato oykko.
- 20 Ta naazoo!
Layma maccassay siiqon
ays maththottay?
Hara asa machchira
ays qoomettay?
- 21 Gaasoykka asi ooththiza ubbaa
GODAY beyees;
izi hemettiza hemetaa ubbaa
pilggi xeellees.
- 22 Nagaranchcha izi ooththida
nagaray zaari oykkees.
Iza nagara gitey iza qachchees.
- 23 Izi ba eeyateththa daron
oge balana;
bana haarana dandayontta
aggida gishshas
izi hayqqana.

6

Hachchas Hachchas Bessiza Zore

- 1 Ta naazoo! Neni ne shoorozas
waase gelidaa gidikko,
hara asa gishshas neni
kushe baqqa caaqqidaa gidikko,

- 2 neni gelida qaaalan
oykettidaa gidikko,
ne doonappe ke7ida qaaalan
ne oykettidaa gidikko,
3 ta naazoo! Neni ne shooroza
kushen kundida gishshas
nena ashshanaas baada
iza sinththan kunda;
ne shoorozakko baada shoobba.
- 4 Hessaththo ooththontta
dashe dhiskofa;
ne siphinththati liphopetto.
- 5 Shankkanchchatappe genessi
kessi ekki attiza mala,
yarden oykettontta attida
kafo mala nena ashsha.
- 6 Nenoo azallazoo!
Cuncalletaakko ba;
hittada isttafe tamaarada
aadho eranchcha gida.
- 7 Cuncalletas azazizay deenna;
istta haarizay deenna.
- 8 Gido attiin banttas maana miish
bone shiishsheettes;
kath shiishshiza wode
banttas kath shiishsheettes.
- 9 Nenoo azallazoo!
Neni awude gakkanaas
dhiskanee?
Dhiskofekka
ne awude beegganee?
- 10 «Tani guuththara dhiska ekkana;
guuththara liipha dendana;

ta kushe borkotada
 guuththara shempa ekkana»
 ne gishin,
 11 he wode manqoteththi
 panga mala,
 pacey ola miishsha
 oykkida asa mala
 ne bolla puttu gaana.

- 12 Womaleynne menxe iita asi
 yuuyi yuuyidi
 iita qaala haasayzay,
 13 ba ayfera qim7otizay,
 ba tohon bessizay,
 ba biradhdhetankka malatizay,
 14 ba wozinan iita miish
 woththi denththi qoppizay
 ay wodekka oosh denththees.
 15 Hessa gaason bashshi akeekontta
 iza bolla yaana;
 izi hassa7ay baynda meqqana;
 meqqidikka paxenna.

- 16 GODAY ixxiza usuppun
 yo7oti deettes;
 laappunththaza
 keehi harasettees.
 17 Otozeteththan xeelliza ayfe,
 wordotiza inxars,
 xillo asata wodhiza kushe,
 18 iita miish qoppiza wozina,
 iitaso eesotiza tohota,

19 wordo bolla wordo gujji gujjidi
yootiza wordo markka,
ishantta gidдон
oosh medhdhiza asa.

Laymappe Haako

- 20 Ta naazoo! Ne aawa azazo pola;
ne aaya tamaarsidayssaka aggofa.
- 21 Istta ubbato ne wozinan oykka;
ne qoodhenkka qachcha.
- 22 Neni hemettiza wode
istti nena kaaletthana;
neni ichchiza wode
istti nena naagana;
neni beegottiza wodekka
istti nena zorana.
- 23 Ays giikko ha azazoti nees xomppe;
timirtetikka poo7o;
qasse seeraykka
de7okko efiza oge.
- 24 Ha azazoti iita maccassafe
nena naagana;
doonan cimmiza hawusha
maccassafekka naagana.
- 25 Izi lo7eteththa
ne wozinan amottofa;
izi qim7oteththan oykettofa.
- 26 Issi addey
bana bayza diza maccassayo
guuththa miishshan
demmanaas dandayees;
asa machchi geedo kaaloy
nees shemppo dhayssana.
- 27 Issi asi tama idimmiin
iza may7oy

- meetettontta attanaas dandayzee?
28 Issi asi bonqo tama yedhdhi bishin
iza tohoy
xuugettontta attana dandayzee?
29 Asa machcho laggeththiza asi
hessa mala;
izo bochchiza ubbay
qaxxayettontta attenna.
- 30 Kaysoy gafa attanaas kaysikko
asay iza kadhenna.
31 Gido attiin izas diza aqota
ubbaa oychchikokka
izi oykettidaa gidikko
laappun kushe qanxxana bessees.
32 Layma laymatiza asas
wozinay pace;
hessaadey barkka
ba shemppo dhayssees.
33 Bukaynne kawushshateththi
izas qaada;
yeellateththi izappe
mulekka qucettenna.
34 Qanaatey azina hanqettana mala denth-
theththees;
izi halo kessiza wode
izas qadhettena.
35 Izi ay edakka ekkenna;
ay keena imotaykka
iza hanqo doshisenna.

7

Laymappe Naagettana Mala Imettida Seera

- 1 Ta naazoo! Ta qaala naaga;
ta azazokka ne wozinan
qum7a oykka.
- 2 Ne paxa de7ana mala
fa azazota naaga;
ta timirtezakka
ne ayfe ciro mala naaga.
- 3 Hayta ne biradhdhetan qachcha;
ne wozinankka xaafa.
- 4 Aadho erateth ne taas michcho ga;
akeekakka ne taas dabbo ga.
- 5 Istti nena layma maccassafenne
ba qalan baleththiza
hawusha maccassafe naagana.
- 6 Issi gallas tani
ta keeththa maskootezara
kare xeelladis.
- 7 Akeekay paccida yelagata be7adis.
Istta giddofe issoy keehi eeya.
- 8 He wodallay izi soo efiza
oge baggara oykki bishe
izi keeththa achchara
aadhdhi bishin,
- 9 he wode sa7ay qammaanaas
lankilankishin,
dhumay ayfe oykkishin,
- 10 issi maccassaya
iza demmanaas kezadus;
layma maccassa may7o may7ada
baleththanaas murtta kezadus.
- 11 Iza xalanne
yeellay baynda maccassa;
sohon woppu gaada uttuku.

12 Iza issito ogen, issito gulan,
issito dubbushan eqqada naagawus.

13 Iza he naaza
shiishsha oykkada yeerawus;
yeellay baynda iza ayfe
tishshi histta xeellashe,

14 «Tani tason issifeteththa yarsho
yarshanaas bessees;
tani ta adina hach poladis.

15 Histtada nena xeellanawu ke7adis;
nena keeha koyadis;
ha7i beya nena demmadis.

16 Tani Gibxeppe yida
alleqissiza ansolakka
ta hiixan yeggadis.

17 Tani karbbe, almmuniyemenne
qarafa geetettiza
sawotappe oosettida
shitto ta hiixan cacafadis.

18 Haa ya; ane wonttana gakkanaas
siiqo aloos;
qoomettidikka ufayettoos.

19 Ta keeththaaway soon deenna;
haako dere bides.

20 Miish karaxiite kunththi
ekki bida gishshas
aginay dors daganththontta
simmenna» gadus.

21 Histtada ba mal7o haasayan
iza baleththadus;
ba liiqo inxarsankka cimmadus.

22 Shukas laagetti biza boora mala,

- woximaden oykettana
biza cofosho mala
heerakka aamusontta
izo kaallidi bides.
- 23 Wondafe yiishshi
iza tire caddana gakkanaas,
iza shemppo dhayssanayssa
erontta dishe piradhdhidi yarden
geliza kafo mala gidides.
- 24 Ta naazoo! Ane ha7i siya;
ta doonappe keziza
qaalaakka ezga.
- 25 Ne wozinay izikko booppo;
iza biza bala ogen geloppa.
- 26 Iza kawushshada olidayti undenna;
iza wodhidayta qooday
keehi daro.
- 27 Izi soy duufon efiza oge;
he ogey duge hayqoso gaththees.

8

Aadho Erateththa Saba

- 1 Siyite! Aadho erateththaya ba qaala
doqqu histta xeygekkee?
Akeekaykka ba cenggurssaa
dhoqqu histta sissekee?
- 2 Oge doonan de7iza
zumbullata bollanne
daggala ogetan eqqawus.
- 3 Gimbeza lanqen katamata
geliza pengem eqqada
ba qaala dhoqqu histtada,

- 4 hayto asatoo! Tani inttena xeygays;
tani asa zereth ubbaa xeygays.
- 5 Intteno akeekay paccidaytoo!
wozinama gidite;
intteno eeyatoo akeeka demmite.
- 6 Tani go7iza miish
yootiza gishshas ezgite;
ta doonappe suure yo7oy kezees.
- 7 Ta doonay tuma haasayees;
ta metershatikka
iita miish ixxeettes.
- 8 Ta doonappe keziza qaalati
ubbay tuma;
geella woykko bokka gidettenna.
- 9 Akeekay diza asas
ta haasayay likke;
erateththi dizaytas
ta haasayan wordoy deenna.
- 10 Birappe aaththidi ta zore ekkite;
muuruta worqqafe aaththidi
erateth doorite.
- 11 Ays giikko, «Tani aadho erateththi
zo7o inqqufekka keeha al7ays;
neni amottiza miish ubbayka
tanara ginattanaas dandayenna.
- 12 Tani aadho erateththi
akeekara days;
erateththinne wozinamateththi
ta miishshata.
- 13 Godaas yashshateththi iita ixo;
tani otoronne hallaca,
menxe iitateththinne
geella haasaya ixxays.

- 14 Zoreynne lo7o pirday tayta;
taas akeekaynne wolqqay dees.
- 15 Kawoti tanan kawoteettes;
dere ayssizayti
suure woga kesseettes.
- 16 Daannati tani maaddiin
deraa aysseettes;
deraa haariza gita asati
ubbay haareettes.
- 17 Tana siiqizayta tani siiqays;
minni koyzayti tana demmana.
- 18 Dureteththinne bonchchoy
ta matan deettes;
wurontta aqotaynne
injey ta matanna.
- 19 Intte taappe demmiza go7ay
muuruta worqqafe aadhdhees;
ta imotaykka
seerisi kessida birappe darees.
- 20 Tani xilloteththa ogen hemettays;
suure pirda kaallays.
- 21 Tana siiqizaytas
tani dureteth immana;
istta minjja keeththaaka
tani kunththana.
- 22 «GODAY tana ba ooso ubbaafe
koyro medhdhides;
benippeka iza oosaas
koyroy tana.
- 23 Saloyenne sa7ay
medhettanaappe kase

- Beni mernaasofe
tani shuumettadis.
- 24 Wogga gita abbati baynda wode,
haaththa pulttoti
dhuuqqanaappe kase
tani yelettadis.
- 25 Zumatinne zumbullati
medhettanaappe
kase tani yelettadis.
- 26 GODAY sa7anne
sa7a bolla diza dembata
woytkko alame bolla diza gudullata
medhhdhanaappe kase tani yelettadis.
- 27 GODAY salota miccida wodenne
gita abbatappe bollara
salo gufanththo giigsida wode
tani heen de7ays.
- 28 GODAY shaarata bollan
woththida wode,
gita abbaa pulttota
dhuussida wode,
29 abbaa haaththati
banttas imettida zawappe
pinnidi aadhdhontta mala
zawa woththida wode,
sa7as yoch yeggida wode,
30 he wode tani iza matan
waanna oosanchcha;
ubbaa gallas tani
ufayssan kumays;
tanikka iza sinththan ufayettays.
- 31 Izas gidida alame ubbaan
ta ufayettays;
asaa naytankka ta ufayettays.

- 32 «Ha7ikka ta naytoo!
Tani gizayssa ezgite;
ta oge naagizayti anjjettidayta.
- 33 Ta timirte siyite;
aadho eranchchata gidite;
wuda dhayopite.
- 34 Tani yootizayssa siyiza asi,
hach hach ta pengen beettiza asi,
taso gelizasonkka
naagiza asi anjjettidaade.
- 35 Tana demmiday de7o demmees;
GODAAPPE izi saba demmees.
- 36 Gido attiin tana
demmontta aggida asi
bana qohees;
tana ixxiza ubbati
hayqo siiqeettes» gadus.

9

Aadho Erateththinne Eeyateth

- 1 Aadho erateththaya
baas keeth keexxadus;
keeththas laappun
tuussata essadus.
- 2 Iza modhdho mehe shukkadus;
woyne ushshu aggadus;
maaddaka giigsadus.
- 3 Histtada asaa xeyganaas
ba macca aylleta kiittadus.
Iza katamayppe dhooqqa soon
eqqada xeygadus;
- 4 «Inttenoo! Eray paccidayto
haa gelite!» gadus.

- Eeyata akka iza,
5 «Haa yiidi ta qumaa miite;
tani aggida
woyne ushshaaka uyite!
6 Intte eeyateththa ogeza aggite;
intte shemppora paxa de7ana;
akeeka ogen hemettite» gadus.
7 Qilcciza as seeriza asi ubbay
baas cashshe kallana;
iita as zorizaadeyka
baas kawuyana.
8 Qilcciza as zoroppa;
ne iza zorikko izi nena ixkana.
Aadho eranchcha as seera;
ne iza seerikko izi nena dosana.
9 Aadho eranchcha as tamaarsa;
histtiko izi kaseyssafekka
aadho eranchcha gidana.
Xillo as tamaarsa;
histtiko izi erateth gujjana.
10 Aadho erateththas koyroy
GODAAS yashshateththa;
Geeshshazaeroykka akeeka.
11 Ta gaason nees barey aduqqana;
nees de7o layththayka gujettana.
12 Neni aadho eranchcha gidikko
go7ettana;
ne qilccizaade gidikko qohettana.
13 Eeya maccassi wocama darawus;
iza bana haarukku;

iza aykkoka erukku.

¹⁴ Iza ba karen utta pe7awus;
katama giddon dhoqqaso
keza uttawus.

¹⁵ Heera aadhdhi
ba oge bizayta xeygawus.

¹⁶ Izakka wozina pacetas,
«Inttenoo! akeekay paccidayto
taakko haa yiite.

¹⁷ Kaysi uyiza haaththi mal7ees;
geeman miza qumaykka
suukesees» gawus.

¹⁸ Gido attiin hayqqida asay
heen de7izayssa,
izi imaththatikka duufo giddon
dizayssa istti erettenna.

10

Solomoone Leemisota

¹ Hayti Solomoone leemisota.
Aadho erateththi diza nay
ba aawa ufayssees;
gido attiin eeya nay
ba aayo ceecisees.

² Bessonnta ogera yida
aqotay go7enna;
gido attiin xilloteththi
hayqoppe ashshees.

³ GODAY xillota gafisenna;
gido attiin nagaranchchata
amo calqamissana.

⁴ Azallateththi manqisees;
minni oosoy gidikko duresees.

- ⁵ Aadho eranchchay
kath wodera shiishshees;
kath shiishshiza wode dhiskiza
asi gidikko kawuyees.
- ⁶ Xillo asi anjjettees;
iita asa doona
makkallateththi gordees.
- ⁷ Xillota sunththay
anjjon xeygettishe daana;
iitata sunththi gidikko dogettana.
- ⁸ Aadho eranchchay
azazo ero gi ekkees;
lom7ulom7iza eeyati gidikko
bashshaso beettes.
- ⁹ Suure asi hirgay baynda dees;
geella oge biza asi gidikko
ba mooron oykettana.
- ¹⁰ Gene oosos qim7otiza asi
meto ehees;
lom7ulom7iza eeyaykka
meto ehees.
- ¹¹ Xillota haasayay de7o pultto;
iitata haasayay gidikko
makkallateth genththees.
- ¹² Ixoy palama denththeththees;
siigoy gidikko
bala ubbaa kammi aadhdhees.
- ¹³ Wozinama asay
aadho eran haasayees;
eeya zokkon gidikko
xam7ay meqqees.
- ¹⁴ Aadho eranchchati
erateth dagaseettes;

- eeya haasayay gidikko bash xeygees.
- 15 Dureta aqotay isttas
gimbettida katama;
manqota manqoteththi
isttas dhayoso.
- 16 Xillo asa damozay de7o;
iita asatas
wodhey gidikko qixaate.
- 17 Seera ekkiza asi
de7o ogen hemettees;
seera ixxiza asi gidikko
meto bolla wodhdhees.
- 18 Ixxishe ba ixxizayssa
qottiza asi wordanchcha;
zigirs zigirza
asi gidikko eeya.
- 19 Daro haasaya giddon
mooroy dhayenna;
ba doona shiishshi ekkiza
asi gidikko
aadho eranchcha.
- 20 Xillota haasayati
geeshsha bira mala;
iita asa qofas gidikko
go7ay deenna.
- 21 Xillota haasayay darota go7ees;
eeyati gidikko
ba wozina pacen hayqqeettes.
- 22 GODAA anjjoy dure kessees;
izi he dureteththan
meto gujjenna.
- 23 Eeya asi iita ooson ufayeettes;
wozinama asi gidikko
aadho erateththan ufayeettes.

- 24 Iita as hirciza miish
iza bolla gakkana;
gido attiin xillo amoy
izas polettana.
- 25 Gote carkoy dendishin
iitati pitetti dhayana;
xilloti gidikko
mernaas minni daana.
- 26 Caalay ach zil7issiza malanne
cuway ayfe qohiza mala
azalla asi kiittidaadenttas
hessa mala.
- 27 GODAAS yashshi layth adussees;
iitata barey gidikko qaanththa.
- 28 Xillota hidotay ufayssan gaththees;
iitata hidotay gidikko
hada gidi attees.
- 29 GODAA ogey xillotas
baqati attizasoho;
iita ooththizaytas gidikko bashsha soho.
- 30 Xilloti mulekka dhoqallettettenna;
iitati gidikko biitta bolla
de7ettenna.
- 31 Xillota doonay
aadho erateth haasayees;
geellata inxarsi gidikko qanxxettana.
- 32 Xillota metershay
bessiza yo7o haasayees;
iita doonay gidikko
bokka yootees.

11

- ¹ GODAY wordo geeddara ixxees;

- gido attiin suure
geeddaran ufayettees.
- ² Otoroteththi kawushshateth kaalethtees;
ashketeththi gidikko
aadho erateth ehees.
- ³ Xillota istta suureteththi kaalethtees;
gido attiin wordanchchata
istta wordoteththi dhayssees.
- ⁴ Hanqo gallas dureteththi go7enna;
gido attiin xilloteththi
hayqoppe ashshees.
- ⁵ Borey baynda asata
istta xilloteththi
isttas oge suurisees;
gido attiin iitati bantta
iitateththan kundeettes.
- ⁶ Suureta istta xilloteththi ashshees;
gido attiin malteti
bantta iita
amon oykettana.
- ⁷ Iita asi hayqqiza wode
iza hidotay hada gidees;
ba wolqqan izi ceeqettizaazi
ubbayka dhayees.
- ⁸ Xilloy metoppe attees;
gido attiin metoy
iita asa bolla gakkees.
- ⁹ Iita asi ba doonan
ba laggeza dhayssees;
gido attiin xilloti erateththan
kessi ekki atteettes.
- ¹⁰ Xillotas injjetiza wode
katamay ufayettees;
qasse iitati dhayza wode

hashshu gees.

- 11 Suureta anjjo gaason
katamay diccees;
iita haasayan gidikko
katamay dhayees.
- 12 Wozina pace asi
ba shooroza kadhees;
akeekanchcha asi gidikko
ba doona shiishshi ekkees.
- 13 Zigirza asi xuura laallees;
ammanettiza asi gidikko
xuura naagees.
- 14 Kaalettho pacen
kawoteththi kundes;
daro zoranchchatu de7ikko
saroy dees.
- 15 Erontta asas waasettizay
meton gelees;
waase gelanaas caaqqonttaade
aykkoyka bochchenna.
- 16 Ulo kiya maccassaya
bonchchettawus;
wolqqaththiza asati
dureteth xalla duretteettes.
- 17 Kiya asi bana go7ees;
menxe iita asi gidikko
ba bolla meto ehees.
- 18 Iita asi demmiza wodhey deenna;
xilloteth zeriza asi gidikko
suure woyto ekkana.
- 19 Xilloy de7o demmana;
gido attiin iitateth
kaalliza asi hayqqana.
- 20 GODAY iita qofay

- de7iza asata shaatettees;
gido attiin suure
hemettizaytan ufayettees.
- 21 Iita asi qaxxayettontta attenna;
gido attiin xilloti
qaxxayettettenna.
- 22 Akeekay paccida
maccassa puulateththi
guddunththa siidhen
aaththida worqqa mala.
- 23 Xillota amos wurseththi lo7o xalla;
gido attiin iitata amos
wurseththi hanqo xalla.
- 24 Issi issi asati
coo kiyateth immeettes;
gido attiin isttas aqoy
haa haa darees.
Baggati keehi uuzetteettes;
gido attiin istti
manqi manqi beettes.
- 25 Kiya asi durettana;
haratas immizay
baas woppa demmees.
- 26 Geemara kath dagasizaade
derey ganggees;
kessi bayzizaadey gidikko
anjjettees.
- 27 Lo7o miish minththi koyzaade
lo7o miishshi naagees;
gido attiin iita miish koyzaade
iita miishshi gakkees.
- 28 Ba dureteththan
ammanettiza asi kundana;

- xilloti gidikko
 lo7o miththa mala cililana.
 29 Soo asaa bolla shiro denththiza
 asi go7ay baynda attana;
 Eeyatikka aadho eranchchatas
 ayle gidana.
 30 Xillo asi de7o ayfe
 ayfiza miththa mala;
 shemppota ashshizay
 aadho eranchcha.
 31 Xilloti sa7an
 bantta ooso waaga
 ekkizaa gidikko,
 iitatinne nagaranchchati
 bantta oosos ekkana waagay
 waani darandeeshaa!

12

- 1 Seera dosiza asi erateth dosees;
 gido attiin seera ixxiza
 asi damma.
 2 Lo7o asi GODAAPPE saba demmees;
 gido attiin GODAY
 genanchchata pirdees.
 3 Asi iitateththan eqqidi
 minni kanththanawu dandayenna;
 xilloti gidikko
 ba dizasoppe qaaxxettena.
 4 Wozinama maccassaya
 ba keeththaawas
 kallachcha mala;
 yeellachchiza machcha
 ba azinaas

- meqeththa garsan diza
woyzazire harge mala.
- ⁵ Xillota qofay suure;
iitata zorey gidikko cimo.
- ⁶ Iitata haasayay as wodhees;
xillota haasayay gidikko
as ashshees.
- ⁷ Iita asati kundana;
isttas zereththika attenna;
xillota zereththi gidikko
minni daana.
- ⁸ Asi ba aadho erateththa mala
galateettes;
gido attiin geella qofay
de7iza asi kadhettees.
- ⁹ Aykkoy baynda dishin
dure asa mala ceeqettiza asappe
bana ziqqi histti
baas ooththi aqiza asi kiya.
- ¹⁰ Xillo asi ba mehes qadhettees;
iita asi kiyattees giikkoka
menxe iita.
- ¹¹ Ba biittaa minththi ooththiza asi
kath kallees;
akeekay paccida asi
go7ay baynda hidota gooddees.
- ¹² Nagaranchchati iitati
di7i ehidayssa amotteettes;
xillota zereththi gidikko daayana.
- ¹³ Iita asi ba haasayda
iita haasayan oykettees;
xilloy gidikko metoppe
kessi ekki attees.
- ¹⁴ Asi ba doonappe ke7iza qaaalan

- lo7o miish kallees;
ba ooththida ooso
waagakka demmees.
- 15 Eeya asas izi biza ogey
izas lo7o misatees;
aadho eranchchay zore siyees.
- 16 Eeya asa hanqoy heerakka erettees;
cincca asi gidikko
cashshe wudu geenna.
- 17 Suure markkay tuma markkattees;
wordoy gidikko
wordo markkattees.
- 18 Akeekontta haasayza haasayay
toora mala caddees;
aadho eranchcha
inxarsi gidikko paththees.
- 19 Wordo haasayay guuththa wodessa;
tuma haasayay gidikko
mernaassa.
- 20 Iita qoppizayta wozinan
baleththoy dees;
gido attiin saro miish qoppizayta
wozinan ufayssi dees.
- 21 Xillota qohoy gakkenna;
iitati gidikko meto kallana.
- 22 GODAY wordo haasaya harasettees;
tumanchchatan gidikko
ufayettees.
- 23 Akeekara diza asi
ba erateth qottees;
wozinay baynda asi
ba eeyateththaa nashshees.
- 24 Minni ooththiza asi dere haarees;
azallay ayle gidees.

- 25 Hirgan kumida wozinay
as ceecen yeggees;
shongara diza haasayay gidikko
ufayssees.
- 26 Xillo asi ba lagge
lo7o zore zorees;
iitata zorey gidikko
tuma ogeppe haassees.
- 27 Azalla asi shankkatidi
ehida ashoza xiixenna;
minni ooththiza asi gidikko
ba aqotas mishettees.
- 28 Xilloteththa ogen de7oy dees;
he ogen hayqoy deenna.

13

- 1 Era nay ba aawa zore
wozinappe siyees;
qilccizay gidikko seera siyenna.
- 2 Asi ba doonappe ke7iza qaalaa
lo7o miish demmees;
ammanettonttayti gidikko
makkallateth amotteettes.
- 3 Ba doona naagiza asi
ba shemppo naagees;
doonan yida mala haasayza asi
bana dhayssees.
- 4 Azallay keehi amottees shin
aykkoka demmenna;
minni ooththizayta
amoy gidikko kumana.
- 5 Xillo asati wordo haasaya ixxeettes;
iita asata haasayay gidikko
yeellaseessinne kawushshees.

- ⁶ Xilloteththi Suure as naagees;
iitateththi gidikko
nagaranchcha dhayssees.
- ⁷ Aykkoy baynda
bana dure misatissiza asi dees;
hara baggara baas
daro aqotay dishin
manqo misati beettiza asi dees.
- ⁸ Asi ba dureteththan
ba shemppo wozzana gidana;
manqoy gidikko
hircay baynda uttees.
- ⁹ Xillota poo7oy keehi poo7ees;
iitata xomppey gidikko to7ana.
- ¹⁰ Otoroy oosh yeles;
aadho erateththi gidikko
zore ekkizayta matan dees.
- ¹¹ Bessontta ogera demmida miishshi
dhayi dhayi bees;
ba cawa gussidi demmida aqotay
dari dari bees.
- ¹² Hidotay polettontta gam7iko
wozinay meqqees;
gido attiin amottidayssi
polettishin ufayssees.
- ¹³ Zore kadhiza asi meton geles;
azazo bonchchiza asi gidikko
ba waaga ekkana.
- ¹⁴ Aadho eranchchay immiza timirtey
de7o pultto;
hessi asi hayqo woximaden
gelontta mala naagees.
- ¹⁵ Akeekay de7iza asi bonchchettees;

- ammanettonnta agoy
bashsha oge efees.
- 16 Akeekiza asi eran ooththees;
eeyay gidikko
ba eeyateththa qonccisees.
- 17 Iita asi kiitettiko meton gelees;
ammanettida asi kiitettiko
saroteth ehees.
- 18 Seera ixxiza asi
mangeessinne kawuyees;
hanqo siyiza asi gidikko
bonchchettees.
- 19 Amoy polettiko keehi ufayssees;
eeyati gidikko
iitappe haakkanaas koyettenna.
- 20 Aadho eranchchatara hemettiza asi
aadho eranchcha gidees;
gido attiin eeyatara hemettiza asi
meton gelees.
- 21 Nagaranchchata
iita qaaday kaallees;
dureteththi gidikko
xillotas imettiza woyto.
- 22 Lo7o asi baas
naa nayta gakkanaas laatisees;
nagaranchcha aqotay gidikko
xillotas dagattees.
- 23 Manqo gadey
daro kath immana dandayees;
gido attiin suure pirday dhaykko
pitetti dhayees.
- 24 Seerontta dichchizay ba naa ixxees;
gido attiin seeri dichchizay
ba naa dosees.

- 25 Xilloy kallanaashe gakkanaas mees;
iitati gidikko gafida mala daana.

14

- 1 Aadho erateththi diza maccassaya
ba keeth keexxawus;
eeyaya gidikko ba keeth
ba kushen laallawus.
- 2 Suure hemettiza asi
GODAAS yayyees;
geella oge hemettizay gidikko
iza kadhees.
- 3 Eeya haasayay iza zokkos
gatuma ehees;
aadho eranchchata
inxarsay gidikko
istta naagees.
- 4 Booray bayndason
gootaray mela dees;
gido attiin nees boorata wolqqan
daro kaththi beettees.
- 5 Ammanettiza markkay ubbato
tuma markkattees;
wordo markkay gidikko
wordo markkattees.
- 6 Qilccizay aadho erateth
koykkoka demmenna;
akeekay diza asi waayettontta
erateth demmees.
- 7 Eeya asappe haakka;
ays giikko neni iza haasayappe
erateth demmaka.
- 8 Akeekanchcha asas
aadho erateththi
ba oge naago;

- eeyata eeyateththi gidikko
istta cimmees.
- ⁹ Eeyati nagara ooththidi
modhettanayssa aggidi
qilcceettes;
suure asatappe gidikko
lo7o qofay beettees.
- ¹⁰ Issoy issoy ba wozinan diza
ceece erees;
iza ufayssaa
oonikka izara koxxenna.
- ¹¹ Iitata keeththay laalettana;
suureta keeththay gidikko
minni de7ana.
- ¹² Asas likke misatiza ogey dees;
wurseththan gidikko
hayqos gaththees.
- ¹³ Miichchankka wozinay
meqqi erees;
muuzoteththan ufayssi
polettana dandayees.
- ¹⁴ Ba wozina xilloteththafe haassizayti
ba ooso waaga ekkana;
lo7o asikka ba lo7o ooso
waaga ekkana.
- ¹⁵ Eeya asi ubbaa miish ammanees;
cincay gidikko
akeekidi tanggees.
- ¹⁶ Aadho eranchchay
GODAAS yayyeessinne
saatti tanggees;
iitappeka haakkees;

- eeyay gidikko
wuday baynda bichharees.
- 17 Elle hanqettiza asi
eeya ooso ooththees;
yo7o qachchiza asi dosettenna.
- 18 Wozina paceti eeyateth laattana;
akeekanchchati gidikko
erateth kallachcha mala goxxana.
- 19 Iitati lo7ota sinththan gulbatana;
nagaranchchati
xillota pengen hokkana.
- 20 Manqota istta laggetikka ixxeettes;
duretas gidikko
daro laggeti deettes.
- 21 Ba shooro kadhiza asi
nagara ooththees;
gido attiin manqo maaddizay
anjjetidayssa.
- 22 Iita halchchizayti
suure ogeppe
kare kezeettes dettenees?
Lo7o qoppizayti gidikko
siigonne ammaneteth eheettes.
- 23 Minni ooson ubbaan wodhey dees;
hada yo7oy gidikko manqisees.
- 24 Aadho eranchchatas
istta dureteththi
isttas kallachcha;
eeyata eeyateththi gidikko
coo hada.
- 25 Tumu markkay shemppo ashshees;
wordo markkay gidikko baleththees.
- 26 GODAAS yayyiza asas
mino miixay dees;

- iza naytaska
baqati attiza sohay dees.
- 27 GODAAS yashshi de7o pultto;
hayqo woximadeppe as ashshees.
- 28 Dere corateththay kawos bonchcho;
dere guuththateththi
kawos bash gidees.
- 29 Dandayanchcha asas
gita akeekay dees;
elle hanqettiza asi gidikko
ba eeyateth qonccisees.
- 30 Woppu gida wozinay
bollas payyateth immees;
qanaatey gidikko
megeththa gidдон gelida
woyzazire mala.
- 31 Manqota naaqqiza asi
istta medhdhidayssa cayeess;
metotanchchatas
qadhettizaa gidikko
Xoossa bonchchees.
- 32 Iitati bantta iita ooson kundana;
gido attiin xilloti
hayqo wodekka
baqati attizasoy dees.
- 33 Akeekanchcha asaa wozinan
aadho erateththi kumides;
gido attiin eeyati
aadho erateththa gishshas
aykkoka erettenna.
- 34 Xilloteththi kawoteththaa
dhoqqu dhoqqu ooththees;
gido attiin nagaray

ay asikka kawushshees.

- ³⁵ Aadho erateththi diza aylley
kawo ufayssees;
gido attiin yeellachchiza aylley
ba bolla hanqo ehees.

15

- ¹ Liigo zaaroy hanqo irxxisees;
pordolo qaalay gidikko
hanqo denththeththees.
- ² Aadho eranchcha inxarsafe
erateththi pulttees;
gido attiin dogata doonappe
eeyateththi pulttees.
- ³ GODAA ayfeti ubbaso xeelleettes;
iitatanne lo7ota ubbaa
lo7eththi be7eettes.
- ⁴ Shongay de7iza lo7o haasayay
de7o miththa mala;
gido attiin baleththo haasayay
ayana qohees.
- ⁵ Eeyay ba aawa seera kadhees;
gido attiin zore ekkizay
ba akeekateththaa qonccisees.
- ⁶ Xillo asa keeththan
daro aqotay dees;
gido attiin iitatas
geliza miishshi meto ehees.
- ⁷ Aadho eranchchata doonay
erateth zerees;
eeyata wozinay gidikko
hessa mala deenna.
- ⁸ GODAY iitata yarsho shaatettes;
suureta woosay gidikko

iza ufayssees.

⁹ GODAY iita asata oge shaatettees;
gido attiin xilloteth
kaallizayta dosees.

¹⁰ Suure oge aggidi kare ke7idaade
hanqoy naagees;
seera ixxiza asi hayqqees.

¹¹ Duufoninne dhayo giddon dizayssi
GODAA sinththan qoncce;
histtiin asa wozina qofay
waani izappe geemmanee?

¹² Qilcciza asi seera dosenna;
aadho eranchchatappekka
zore oychchenna.

¹³ Wozina ufayssi sinth poo7isees;
wozina ceecey gidikko
ayana qohees.

¹⁴ Akeekiza wozinay erateth koyees;
gido attiin dogata doonay
eeyateth banchikees.

¹⁵ Manqota de7oy
ubbaa gallassika baaxe.
Ufayettiza asati ubbatokka
bantta de7on ufayetteettes

¹⁶ Ooshshi dizason diza gita aqotappe
GODAA yashshateththara diza
guuththa aqotay aadhdhees.

¹⁷ Ooshshi dizason
modhdho asho maanaappe
siiqoy dizason
santh muusi aadhdhees.

¹⁸ Eeson hanqettiza asi oosh kessees;
dandayza asi gidikko

- oosh irxxisees.
- 19 Azalla asa ogey
agunththan diretti uttides;
suure asa ogey gidikko
baasa gidees.
- 20 Aadho erara diza nay
ba aawa ufayssees;
gido attiin eeya nay
ba aayo kadhees.
- 21 Wozina pace asi
ba eeyateththan ufayettees;
gido attiin akeeki
suure oge kaallees.
- 22 Zorey dhaykko
halchchoy ogen attees;
daro zoranchchati dizason
halchchoy polettees.
- 23 Asi bessiza zaaro immidi
ufays demmees;
koshshiza woden imettida qaalay
ay mala lo7oo!
- 24 Duge duufon woththiza
oge bontta mala
de7o ogey aadho eranchcha
pude kaaletthawus.
- 25 GODAY otoranchchata
keeththa laallees;
gido attiin am7ey zawa naagees.
- 26 GODAY iitata qofa shaatettees;
geeshshata qofay gidikko
iza ufayssees.
- 27 Uuze asi baso asa bolla
meto ehees;

- gido attiin matta7e ixxiza asi
paxa daana.
- 28 Xillo asi haasayanaappe
kasetidi qoppees;
gido attiin iita asa doonappe
iita qaalay goggees.
- 29 GODAY iitatappe haakon dees;
gido attiin xillota woosa siyees.
- 30 Pashka hanoy wozina ufayssees;
mishiraachcho qaalay
meqeth cililisees.
- 31 De7o immiza seera ekkiza asi
aadho eranchchatara
issife daana.
- 32 Seera ixxiza asi bana kadhees;
seera ekkiza asi gidikko
akeeka demmees.
- 33 GODAAS yashshi
aadho erateth tamaarssees;
bonchchettana koyida asi
koyro bana
kawushshanaas koshshees.

16

- 1 Asi ba wozinan halchchees;
gido attiin zaaroy
GODAAPPE beettees.
- 2 Asi biza oge ubbay
izas lo7o misatees;
GODAY koyro denththa qofaa
caddi xeellees.
- 3 Ne ooththiza ubbaa hadara
GODAAS imma;
histtiko ne halchchoy polettana.
- 4 GODAY ubbaa miish

medhhdhida gaasoykka dees;
makkallanchchata gidikkoka
bashsha gallassas
giigsi woththides.

⁵ GODAY otorettiza
ubbaa shaatettees;
istti qaxxayettonntta attettenna.

⁶ Siigoninne ammaneteththan
nagaray atto geetettees;
GODAAS yashshateththan
asi iitappe haakkees.

⁷ Asa hemetay
GODAA ufayssizaaz gidikko
iza morkketi
izara saro daana mala ooththees.

⁸ Xilloteththan beettiza
guuththa miishshi
wordora demmiza
daro wodheppe aadhdhees.

⁹ Asi ba wozinan
ba ooththana miish halchchees;
halchchozi GODAY giikko
polettees.

¹⁰ Kawo metershati
Xoossafe ekkida maatan
haasayeettes;
iza inxarsi
pirda geellasanaas bessenna.

¹¹ Suure geeddaratinne
maka miishshati GODAAPPE;
karaxiite giddon diza geeddarati
ubbay iza oosota.

¹² Kawoti iita ooso harassetteettes;
ays giikko kawoteththa araatay

- xilloteththan eqqeēs.
- 13 Xillo haasayan kawoti ufayetteettes;
tuma haasayzaytakka doseettes.
- 14 Kawo hanqoy
hayqo kiitanchcha mala;
aadho eranchchay gidikko
hanqo irxxisees.
- 15 Kawoy pashki gishin de7oy dees;
izas kiyateththi
ira tookkida badhdhesa
shaara mala.
- 16 Aadho erateththa demoy
worqqa demmizayssafe aadhdhees;
akeeka demoy
bira demoppeka aadhdhees.
- 17 Suureta ogey iitatappe haakon dees;
ba hemeta naagiza asi
ba shemppo naagees.
- 18 Otoro geedo bashshi kaallees;
hallaca geedokka
kundeththi kaallees.
- 19 Otoranchchatara zuppetidi
di7i ehida miish
shaakettti ekkanaappe
manqotara manqeteththan
duussi kiya.
- 20 Zore ekkiza asi duretees;
GODAAN ammanettiza asi
anjettidaade.
- 21 Wozinan aadho eranchcha gidida
asati akeekanchcha
geetetteettes;
lo7o qalay erateth gujjees.
- 22 Baas miish ooththidaades

- akeekay de7o pultto;
dogatas gidikko
eeyateththi hanqo ehees.
- 23 Aadho eranchcha wozinay
iza doona kaaleththees;
iza metershatikka
erateth gujji gujji beettes.
- 24 Lo7o qaalay
eessa ililo mala mal7ees;
bollaka maaddeessinne
paththees.
- 25 Asas suure misatiza ogey dees;
gido attiin wurseththan
hayqos gaththees.
- 26 Kaththa koshshi
asi minni ooththana mala
denththeththees;
gafaykka oosos minththeththees.
- 27 Iita asi iitateth qoppees;
iza haasayaykka xuuggiza tama mala.
- 28 Geella asi oosh denththees;
zigirsi ammanettiza
laggeta shaakkees.
- 29 Gene asi ba shooroza cimmees;
lo7o gidontta oge
iza kaaleththees.
- 30 Ayfera qim7oti bessiza asi
geellateth qoppees;
ba mettershaa saxeenza asi
iitaso bees.
- 31 Pulunththi bonchcho kallachcha;
hessi xilloteththa
duussan beettees.

- ³² Wolqqama as gidanaappe
dandaya as gideth lo7o;
bana haarizaadey
katama wolqqan
haarizaade fe aadhdhees.
³³ Asi saama yeggees;
gido attiin wurseththa polo
immizay GODAA.

17

- ¹ Ooshshi de7izason de7iza
gita gibira maanaappe
saroyne woppay de7izason
ukeththa mela meeththi kiya.
² Akeekanchcha aylles shufuro gidida
ba goda naa bolla maatay dees;
histtidi ishannta mala
isttara issife laattees.
³ Worqqayenne biray
taman paacettizayssa mala
GODAY asaa wozina pilggi xeellees.
⁴ Iita asi iita haasaya siyees;
wordanchchayka
genanchcha haasaya ezgees.
⁵ Hiyeesata bolla qilcciza asi
istta medhdhidayssa cayeess;
hara as gakkiza meton
ufayettiza asi
qaxxayettonnta attenna.
⁶ Nayta nayti
cimmida asatas kallachcha;
yelidayti bantta naytas bonchcho.
⁷ Lo7o haasayay eeyas giigenna;
wordo haasayay dere ayssizaades

ay mala deexo!

⁸ Matta7ey immizaades bita mala;
izi bida soho ubbaan izas
injetana misatees.

⁹ Qohettidi ba qohoza genththiza asi
siiqo koyees;
gido attiin yo7o
zaari zaaridi piqqiza asi
ammanettiza laggeta shaakkees.

¹⁰ Eeyay xeetuto
lisson shociin erizayssafe
akeekay de7iza asi coo seeriin
erizayssi aadhdhees.

¹¹ Iita asi makkalla miish xalla koyees;
hessa gishshas iza bolla
menxe iita asi kiitettana.

¹² Eeya asara
iza eeyateththa mala
gayttanaappe
marata bonqqi ekkichchida
maaheyra gayteththi kiya.

¹³ Lo7o ooththidaades iita
zaarizaadesoppe
iitay mulekka dhayenna.

¹⁴ Oosh doomeththi eele haath
pogi yeddo mala;
hessa gishshas ooshshi
medhettanaappe
kasetada kichchaycha.

¹⁵ Wordanchcha xillo
xilloza wordo guussi
nam7ayka GODAA sinththan
ixettida ooso.

¹⁶ Aadho erateththi demmanaas

- izi koyontta gishshas
eeya kushen gelida miish
iza ay go7anee?
- 17 Laggey ay wodekka lagge;
ishaykka meto wodes yelettees.
- 18 Akeekay paccida asi baqqi caaqqidi
hara asas waase gelees.
- 19 Oosh dosiza asi nagara dosees;
ubbato bana dhoggu histtizaadey
ba bolla bash xeygees.
- 20 Geella qofay de7izaades injjetenna;
wordo haasayza asikka
meton gelees.
- 21 Eeya naa yeloy ceecisees;
eeya naa aawaas ufayssi deenna.
- 22 Ufayettiza wozinay lo7o dhale;
gido attiin meqqida wozinay
asas wolqqa dhayssees.
- 23 Iita asi pirda geellasanaas
geeman matta7e ekkees.
- 24 Akeekay de7iza asi
aadho erateth
ba sinththafe dhayssenna;
gido attiin eeya ayfey
sa7a gaxa gakkanaas yuuyees.
- 25 Eeya nay ba aawa ceecisees;
bana yelida aayokka xuuggees.
- 26 Xillo as qaxxayo bessenna;
suure as shocoy lo7o gidenna.
- 27 Amarda qaala haasayza asi
aadho eranchcha;
woppa ayanay de7iza
asikka akeekanchcha.

28 Eeya asi co7u giikko
aadho eranchcha misatees;
ba doonakka shiishshi oykkiko
akeekanchcha misatees.

18

- 1 Laggeteth koyontta asi
ba amo kaallees;
suure pirdaka ubbaa palqqees.
- 2 Eeyay ba gofa
qonccisanaaro xalla dosees;
gido attiin hara asappe
era ekkanaas dosenna.
- 3 Iitateththi kadhe kaaletththees;
yeellateththi yishin
kawushshateththi yees.
- 4 Asa doonappe ke7iza haasayay
ciimma haaththa mala;
aadho erateththa pulttoyka
xongettiza piissa haaththaa mala.
- 5 Iita as maaddidi,
xilloza pirda geellasizayssi
lo7o gidenna.
- 6 Eeya asa doonay iza bolla
oosh denththees;
iza doonappe ke7iza qaalay
iza bolla durqqa xeygees.
- 7 Eeya asa haasayay iza dhayssees;
iza metershati izas
woximade gideettes.
- 8 Zigiranchcha qaalay mal7o quma mala;
asas duge marace gakkees.
- 9 Azalla asi dhayssiza asas isha.
- 10 GODAA sunththi mino gimbe mala;

- xillo asi hee woxxidi
iitappe attees.
- 11 Dureta dureteththi
isttas yuushoy
gimbettida katama mala;
istti bantta dureteththa
ke7ettonnta
adussa gimbe mala goodettees.
- 12 Asi kundanaappe kase
iza wozinay otorettees;
ashketeththi bonchchofe
sinththatees.
- 13 Lo7eththi siyontta dishe zaaroy,
izaades eeyateththinne
yeella gidees.
- 14 Asa ayanay
harge dandayana mala maaddees;
gido attiin ayanay
meqerettichchiko
iza ooni dandayanee?
- 15 Akeekanchcha wozinay
erateth koyees;
aadho eranchcha hayththi
minththi koyees.
- 16 Imotay immizaades oge doyees;
iza gita asatarakka erisees.
- 17 Baalgaaray yiidi
ba qaala immana gakkanaas
kasetidi yo7o haasaydaadey
xillo misatees.
- 18 Saama yessi palama teqqees;
nam7u wolqqama
baaligaaratakka shaakkees.
- 19 Qohettida ishaya

- gimbettida katamappe
aadhdhi minnees;
iza palamaykka gimbe penge
gordiza mino kolata mala.
- 20 Ba doonan haasaydaazappe
asi ba ulo kunththees;
ba inxarsafe ke7ida
yo7on kallees.
- 21 Inxarsa bolla hayqoyne
de7o wolqqay dees;
izo dosizayti izi ayfe meettes.
- 22 Machcho demmida asi
lo7o miish demmees;
hessaadey GODAAPPE
bonchcho ekkees.
- 23 Hiyeesa asi aadashidi haasayees;
gido attiin durey
dhechchi zaarees.
- 24 Lagge darssiza asi
baas meto darsees;
gido attiin ishappe aadhdhidi
ammanettiza laggey dees.

19

- 1 Geella yo7o haasayza iita asappe
ba de7on borey baynda
hiyeesa asi lo7o.
- 2 Erateththi baynda zil7eteththi
lo7o gidenna;
eeso hemetay oge baleththees.
- 3 Issi issi asay ba eeyateththan
ba de7o moorees;
histtidi GODAA bolla yiillotees.
- 4 Dureteththi daro lagge medhdhees;

- gido attiin manqoteththi
kase diza lagge haasees.
- ⁵ Wordo markkay
qaxxayettonntta antenna;
wordo puukkizaykka
qaxxayettonntta antenna.
- ⁶ Daro asay lo7o misatanaas
daanna sinththan alanththees;
coo immiza asara
asi ubbay dabbotees.
- ⁷ Manqo iza dabbo ubbay ixxees;
histtiin iza laggeti ay keena
izappe baqatanee!
Kaalli aadashidikka
izi istta demmenna.
- ⁸ Aadho erateth
baas miish ooththizay
bana siiqees;
akeeka siiqizaades injjetees.
- ⁹ Wordo markkay
qaxxayettonntta antenna;
wordo puukkizaykka dhayana.
- ¹⁰ Eeyati ishalo duus
daanaas bessenna;
aylley godaa bolla godatikko
hessi ay keena iitaa!
- ¹¹ Aadho erateththi
as dandayanchcha kessees;
qoho yedhdhi aadheththi bonchchon gath-
thees.
- ¹² Kawo hanqoy gaammo xaago mala;
gido attiin iza sinththan
saba demoy
maata cililissiza ira mala.

- 13 Eeya nay ba aawa
bashshas aaththi immees;
oosh ehiza machcha
ira aaththiza keeththa mala.
- 14 Keeththinne aqotay
yelidaytappe laatteettes;
akeekara diza machcha GODAAPPE beet-
tawus.
- 15 Azallateththi deexo dhisko ehees;
ooso ooththontta asi gafees.
- 16 Azazo naagizay
ba shemppo naagees;
gido attiin
izo ixxizaadey hayqqees.
- 17 Manqos kiya asi
GODAAS tal7ees;
GODAY he lo7o ooso
waaga qanxxana.
- 18 Wodera ne naa seera;
izi hayqos bishin
co7u ga xeellofa.
- 19 Eeson yiillotiza asi
qaxxayettanaas bessees;
neni agga aadhdhiko
hara wodekka
nees hessaththo oosoy attenna.
- 20 Zore siya; seerakka ekka.
Histtiko neni wurseththan
aadho eranchcha gidana.
- 21 Asa wozinan daro halchchoy dees;
gido attiin
GODAA qofay polettees.
- 22 Asappe koyettizay mino siiqo;
wordanchcha gidanaappe

- manqoteththi lo7o.
23 GODAAS yashshi de7os kaaleththees;
hessa mala asi woppan dees;
iitaykka iza bochchenna.
24 Azallay ba kushe maaddan yeddees;
gido attiin pude ba doonan
zaaranawu waayettees.
25 Qilccizaade shocikko
wozina pacey akeeka taamarana;
akeekanchcha asa seerikko
izi erateth demmana.
26 Ba aawa bonqqiza nay,
ba aayokka kessi yedeththiza nay
izi yeellateththinne
kawushshateth ehiza naa.
27 Ta naazoo!
Ta zore ne siyontta aggiko,
ne eriza qaalaakka balana.
28 Wordo markkay
suure pirda bolla qilcceed;
iita asa doonay
iitateth banchikees.
29 Qilccizaytas pirday,
eeyata zokkos lissoy
giigi uttides.

20

- 1 Maththosiza ushshi uyizay
qilccizaadenne eeya gidees;
haytanttan balettida ubbay
aadho eranchcha gidenna.
2 Kawo hanqoy gaammo xaago mala;
iza yiillochchizay
ba shemppo bolla pirdees.

- ³ Palamappe haakoy
izaades bonchcho;
gido attiin eeya asi ubbay
ooshshas eesotees.
- ⁴ Azalla goshshanchchay
wodera goyenna;
kath shiishshiza wode
shiishshanaas koyees;
gido attiin aykkoka demmenna.
- ⁵ Asa wozina halchchoy
ciimma ollan de7iza
haaththa mala;
gido attiin wozinama asi
heeppe duuqqi kessees.
- ⁶ Daro asati bantta
kiyateththa yooteettes;
gido attiin ammanettiza as
ooni demmanaas dandayzee?
- ⁷ Xillo asi borey baynda de7o dees;
izappe kaallidi
iza naytikka anjjettidayta.
- ⁸ Kawoy pirdanaas ba kawoteththa
alغان uttiza wode
iita ubbaa ba ayfetan
harqidi kessees.
- ⁹ «Ta wozinaa geeshshadis;
ta geeshsha;
tanān nagaray baawa»
gaanay oonee?
- ¹⁰ GODAY wordo meezaanenne
nam7u qommo geeddara
miish ixxees.
- ¹¹ Nay geeshshinne suure gidizayssi
izi ooththiza ooon erettees.

- 12 Siyiza hayththinne xeelliza ayfe,
isttaka GODAY medhdhides.
- 13 Dhisko siiqoppa!
Ne histtontta aggiko ne manqana.
Minnada ooththa;
histtiko neni kath kallana.
- 14 Shammiza asi,
«Hayssi al7o! Qohees!» gees;
gido attiin shammi
simmidaappe guyen,
«Hiraysson shammadis»
giidi ceeqettees.
- 15 Eray kumida qaala haasayza
metershati worqqafenne
zo7o inqqufekka
aadho geexe.
- 16 Erontta asas
waase geliza asa may7o
qaari ekkite;
hawusha maccassas
waase geliza as oykkite.*
- 17 Wordon demmida kaththi mal7ees;
gido attiin aqi pe7idi
doonan ace gidees.
- 18 Zore ekkada halchcho halchcha;
zore ekkontta de7ashe
olas booppa.
- 19 Zigiranchchay xuura laallees;
hessa gishshas lom7ulom7a
asappe haakka.
- 20 Ba aawa woykko
ba aayo cayizaades,

* **20:16** Hawusha maccas gizayssas birsheththay kawushsha guussa.

- xomppey sakkanna
dhuman to7ana.
- 21 Koyrora eeson beettida aqotas
wurseththan anjjoy deenna.
- 22 Neessi iita ooththida asas,
«tani izas halo kessana» gooppa;
GODAAN ammanettada naaga;
izi nena ashshana.
- 23 GODAY wordo meezanen
ufayettenna
nam7u qommo geeddara
miish ixxees.
- 24 Asay baanaas bessiza oge
GODAY kaaletththees;
histtiin asi barkka
ba baana oge
wostti akeekanaas dandayzee?
- 25 Issi miish Eesotidi,
«Hayssa tani Xoossas immana»
giidi adinettidaappe guye
zil7eteththi as oykkiza yarde.
- 26 Aadho erateththi diza kawoy
makkallanchchata shaakki erees;
izi istta qadhettonnta qaxxayees.
- 27 Asa ayanay GODAA xomppe;
hessa gishshas
giddo asateth ubbaa
izi pilggi xeellees.
- 28 Kiyateththinne tumateththi
kawo naagettees;
iza kawoteththa araataykka
siiqon minnees.
- 29 Yelagata wolqqay isttas bonchcho;
cimata pulunththi

isttas bonchcho.
30 Mino qixaatey iitateth diggees;
wadhay iita wozina laammees.

21

- 1 Kawo wozinay
GODAA kushen dees;
izi iza wozinaa
goggiza haaththa mala
ba dosidaso zaarees.
- 2 Asi biza ogey izaades
suure misatees;
GODAY gidikko
wozinaa pilggi xeellees.
- 3 Yarshofe bollara xillonne
suure pirda GODAY dosees.
- 4 Otoroyenne hallacay
iita asata bessiza malata;
hessika nagara.
- 5 Mino oosanchcha
halchchoy duresees;
gido attiin bichcharisi manqisees.
- 6 Wordotidi dagasida aqotay
dhayza pentta mala;
gasseka wodhiza woximade mala.
- 7 Iitati suure ooso dosontta gishshas
iitata istta makkallateththi
dhayssana.
- 8 Mooranchchati
geella ogera hemetteettes;
gido attiin geeshshati
suure haneettes.
- 9 Duunama machchira daanaappe
keeththa daaranchchan
aqoy lo7o.

- 10 Iitati iita miish ooththanaas
keehi amotteettes.
Iza laggey izappe
qadheta demmenna.
- 11 Qilccizaadey qaxxayettida wode
wozinay paccida asi
aadho erateth tamaarees;
wozinama asikka tamaardi
erateth demmees.
- 12 Xillo Xoossay iitason
oosettiza ubbaa caddi xeellees;
istta mulera dhayssees.
- 13 Manqo waaso siyanaappe giidi
ba hayth tucciko
izikka waassiza wode
alliza asi dhayana.
- 14 Geeman immiza imotay
hanqo doshisees;
afala giddora immida matta7ey
suule hanqo irxxisees.
- 15 Suure pirday xillota ufayssees;
iita ooththizayta gidikko
shirosees.
- 16 Akeeka ogeppe kare keziza asi
moytille duulatan shemppees.
- 17 Hallaca duus daana
koyza asi manqees;
ushshinne muus
gooddiza asi durettenna.
- 18 Xillota bolla yida metoy
iitata bolla simmana;
suure asata bolla yida metoy
ammanettonttayta bolla gakkana.
- 19 Wocamizanne doonatiza

- machchira daanaappe
bazzon duussi kiya.
- 20 Wozinama asa soon
mal7o qumaynne
zaytey dagatti dees;
gido attiin eeya asi
baas dizayssa, bayndaa
ubbaa dippi histti mees.
- 21 Xilloteththinne siiqo
kaallizaadey de7o,
dureteththinne
bonchcho demmees.
- 22 Wozinama asi
wolqqama olanchchatu diza
katama menththi gelees;
istti ammanettida miixatakka
laalli yeggees.
- 23 Ba doonanne ba inxars naagiza asi
bana boshappe naagees.
- 24 Otoranchchaynne hallaca asi
qidhanchcha geetettees;
izi otero hano hanees.
- 25 Azalla amoy wodhees;
ays giikko
izi ooththanaas koyenna.
- 26 Azallay gallas kumeth
amottishe pe7ees;
xilloy gidikko uuzettontta immees.
- 27 Iita asa yarshoy harassees;
iita qofan shiishshizaa gidikko
ay mala iita gidanee?
- 28 Wordo markkay dhayana;
gido attiin tumu markkattizay
minnidi de7ana.

- 29 Iita asi bessonttaz xala xalees;
gido attiin suure asi
yuushshi qoppees.
- 30 Asi ba eran, akeekaninne
halchchon GODAARA
eqettanaas dandayenna.
- 31 Ola gallassas para giigssees;
gido attiin xoonoy GODAAPPE yees.

22

- 1 Lo7o sunththi
daro dureteththafe aadhdhees;
asa matan bonchcheteththika
birappenne worqqafe aadhdhees.
- 2 Durenne mango ubbaa
GODAY medhhdhides;
hessan istta naykka issi gina.
- 3 Akeekanchcha asi iita be7idi
attanaas baqatees;
gido attiin akeekay paccida asi
meton gelidi qohettees.
- 4 Ashketeththinne GODAAS yashshi,
dureteth, bonchchonne
de7o immees.
- 5 Iita asa ogen agunththinne
yardey dees;
gido attiin bana naagiza asi
hessafe haakkees.
- 6 Nayi waanidi de7ana bessizaakko
tamaarsa;
histtiko izi cimmidikka
hessafe haakkenna.
- 7 Durey mango haarees;
tal7e ekkidaadey tal7e
immidaades aylle gides.

- 8 Iitateth zeriza asi waaye cakkees;
iza hanqo guufey dhayana.
- 9 Kiya asi anjjetees;
ba gumappeka hiyeesas immees.
- 10 Qilcciza as digga;
histtiko palamay attana;
ooshshinne cashshika dhayana.
- 11 Wozina geeshshateth dosiza asinne
doonappe lo7o haasayza asara
kawoy laggetees.
- 12 GODAA ayfeti erateth naagetees;
gido attiin wordanchchata qaala
hada kessees.
- 13 Azalla asi,
«Gaammoy karen dees;
tana ogen wodhana» gees.
- 14 Layma maccassa doonay
ciimma olla mala;
GODAY hanqettida asi
izin wullees.
- 15 Naa wozina eeyateththi
baqqi oykkees;
gido attiin seera shoch
izappe haassees.
- 16 Baas aqota gujjana giidi
hiyeesa naaqqizaynne
duresi imota immizay
naykka manqana.

Aadho Eranchcha Zore Heedzdu Tammata

- 17 Aadho eranchcha zore
wozinappe siya;
ne wozinaykka

- ta timirtekko simmo!
- 18 Ays giikko
istta ne wozinan woththiko,
ne doonanka
istta ubbaa haasaykko
ne ufayettana.
- 19 Ne ammanoy
GODAAN gidana mala
tani nena hach tamaarsays.
- 20 Tani neessi zorenne
erateth immiza
lo7o timirteta xaafabeekkinaa?
- 21 Nena kiittidayssas bessiza
zaaro zaarana mala,
tani nena tumanne
ammanettida qaalata
tamaarsana mala gidennee?
- 22 Hiyeesatasi aykkoyka baynda
gishshas istta bonqofa;
shilotankka metotanchchata
waayisoppa.
- 23 Ays giikko GODAY
istta gishshas mootettana;
istta bonqqidaytakka
izi bonqqana.
- 24 Hanqettiza asara laggetoppa;
hanqettanaas eesotiza
asarakka zuppetoppa.
- 25 Neni iza hanoza meezetikko,
guyeppe agganawu dandayakka.
- 26 Waase gelanaas caaqqofa;
asa aco qanxxanaas
waase geloppa.
- 27 Neessi qanxxizaazi dhaykko,

ne ichchiza algayka
attontta ekettana.

28 Ne aawati essida
beniisofe diza zawaa shoddofa.

29 Ba ooson loohida as beyadii?
Izi kawotas ooththeesippe attiin
bessontta asatas ooththenna.

23

1 Neni dere haarizayssara
kath maanaas uttida wode,
ne sinththan de7izayssa
lo7eththada akeeka.

2 Neni daro yora as gidikko,
keehippe naagetta.

3 Izi nena paaccanaas
dandayza gishshas,
shiiqida mal7o qumas yiiqetoppa.

4 Duretana gaada daaburoppa;
hayssa mala qofa agganaas
akeekanchcha gida.

5 Hessa mala dureteththa bolla
neni ne ayfe woththiko
heera dhayana;
qefe kessida golle kafo mala
salora paallana.

6 Uuze asa kath mooppa;
mal7iza iza kath
maanaas amottofa.

7 Qoodheppe qommon izi nena,
«Ma; uya» geesippe attiin
iza wozinay nenara de7enna.

8 Neni mida guuththa kaththayka

nena cooshshana;
ne galataykka hada gidana.

- ⁹ Eeyara haasayoppa;
ays giikko
ne aadho era haasaya
izi kadhana.
- ¹⁰ Beniisofe diza dhassaa shoddofa.
Qasse yi7o nayta gade sugoppa;
¹¹ ays giikko istta
ashshiza GODAY mino;
izi istta gishshas nenara mootettana.
- ¹² Ne wozina zores,
ne hayththaka erateththa
qaalaakko zaara.
- ¹³ Ne naa seeranaappe guye gooppa;
neni qircunchchan shocikko
izi hayqqenna.
- ¹⁴ Neni qircunchchan shoca;
iza shemppo hayqoppe ashsha.
- ¹⁵ Ta naazoo!
Ne wozinay aadho
eranchcha gidikko
ta wozinaykka ufayettees.
- ¹⁶ Ne inxarsay suure haasayza wode
ta wozinay ufayettees.
- ¹⁷ Nagaranchchata bolla qanaatoppa;
gido attiin ubbato GODAAS
yashshateth aggofa.
- ¹⁸ Histtiko nees sinththafe kiyana;
ne hidotay hada gidenna.

- 19 Ta naazoo! Siya; wozinama gida;
ne wozinay suure ogeppe
kare kezoppo.
- 20 Daro woyne ushshu uyizaytaranne
asho muussas
yaaretizaytara zuppetoppa.
- 21 Ays giikko maththottizaytinne
yorati manqana;
dhisko daroy carqqa mayzees.
- 22 Nena yelida aaway yootizayssa siya;
ne aaiyakka
ceeggida wode kadhoppa.
- 23 Tumaa shammafe attiin
mulekka bayzoppa;
aadho erateth, seeranne
akeeka nees miishshe ooththa.
- 24 Xillo naa aaway
keehippe ufayettees;
wozinama naa yelida asikka
izan ufayettees.
- 25 Ne aawaynne ne aaya ufayettetto;
nena yelidaarakka ufayettu.
- 26 Ta naazoo!
Ne wozina ha taakko zaara;
ne ayfeti ta ogeppe
kare kezoppetto.
- 27 Ays giikko layma maccassaya
ciimma olla mala;
laggeththo machcha
xunththa olla mala.
- 28 Iza panga mala zamada naagawus;
ammanettonnta addeta

dere giddon darsawus.

- 29 «Woo!» giza waasoy oossee?
Ceecey oossee? Ooshshi oossee?
Zuuzunththi oossee?
Gaasoykka baynda
madunththi oossee?
Ayfey zo7izay oossee?
- 30 Woyne ushshu uysishe
gam7izaytas gidennee?
Walakettida woyne ushshu
yuuyi yuuyi
ganxizaytas gidennee?
- 31 Woyne ushshi zo7ida wode,
iza medhay birille giddon
phoolliza wode,
duuqqishin cororu gi geliza wode
iza tishshi histta xeellofa.
- 32 Wurseththan izi
shooshsha mala dukkees;
goppe shooshsha malakka
ba yiishsha puukkees.
- 33 Ne ayfey beyi eronttaaz beyana;
ne wozinaykka elumettana.
- 34 Neni abbaa giddon diza
markabe xeeran
ichchida asa mala gidana.
- 35 Neni, «Istti tana dechchida;
gido attiin tani qohettabeekke;
istti tana wadhdhida;
gido attiin taas erettibeenna.
Hara ushsha uyanaas
tani awude
dendandinaashaa?» gaana.

24

- ¹ Ta naazoo! Iita asata mala
gidarkina gooppa;
Isttara laggeteththika
nena lo7oppo.
- ² Istti ubbato makkalla
miish maqetteettes;
bantta inxarsankka
gene haasayeettes.
- ³ Keeththi aadho erateththan
keexettees;
akeekankka minnees.
- ⁴ Eray de7ikko,
keeththi al7oninne
lo7o miishshan kumees.
- ⁵ Wozinama asas gita wolqqay dees;
eranchcha asikka
minoteth gujjees.
- ⁶ Ola olettanaas nees lo7o zore
xoono demmanaaskka
daro zoranchchata koshshees.
- ⁷ Eeya asi aadho erateththafe
keehi haahon dees;
duulata sinththan eqqidi
haasayana dandayenna.
- ⁸ Iita ooththanaas halchchiza asi
«Genanchcha» geetettees.
- ⁹ Eeyateththa qofay nagara;
qilccizaade asi ixxees.
- ¹⁰ Neni meto gallas laafikko,
ne wolqqay ay mala guuththee?

- 11 Hayqos laagetti bizayta ashsha;
shukettanaas gooshetti
bizayta ashsha.
- 12 Neni, «Ta hayssa erikke» giikko,
wozina pilggi erizayssi
izi akeekennee?
Ne shemppo naagizayssi erennee?
As ubbaas iza
ooso ooso mala immennee?
- 13 Ta naazoo!
Lo7o gidida gishshas eessa ma;
ililo eessi doonan mal7ees.
- 14 Aadho erateththika hessa mala;
izi ne shemppos
mal7o gididayssa era.
Neni izo demmizaa gidikko
wonto nees zemppo gidana;
ne hidotaykka hada gidenna.
- 15 Xillo asa keeth bonqqanaas
panga mala zamadoppa;
iza keeththa bolla meto gaththofa.
- 16 Xillo asi
laappunto kundikokka dendees;
gido attiin iitati
meton dhayeettes.
- 17 Ne morkkey
kundiza wode ufayettofa;
izi dhuphettiza wodekka
ne wozinan, «Hashshul» gooppa.
- 18 Ne histtontta aggiko
GODAY hessa be7idi ufayettenna;
izi ba hanqoza

ne morkkeza bollafe zaarana.

- 19 Iita asata ooson ceecoppa;
istta mala gidarkina gooppa.
20 Iita asas hidotay baawa;
iitata xomppey tippi giidi to7ana.

- 21 Ta naazoo! GODAASSINNE
kawaas yayya;
makkallizaytarakka zuppetoppa.
22 Ays giikko hessa mala asata
qoppontta metoy gakkees;
kawoppenne GODAAPPE yaana
meto oonee erizay?

*Aadho Eranchchay Gujji Yootida Hara
Leemisota*

- 23 Aadho eranchchat
gujjidikka hayssaththo gida;
Pirdishe maado pirday
lo7o gidenna.
24 Mooranchcha, «Neni xillo» gizaade
derey ganggees;
kawoteththatikka iza hileettes.
25 Gido attiin Mooranchcha,
«Neni mooradasa» gizayta
isttara lo7o miishshi gayttana;
isttas keehi daro anjjoy yaana.
26 Suure zaaro imoy
doona yeereteththa mala.
27 Kasetada ne karen diza
ooso ooththa;
ne goshsha giigsa;

hessafe guye ne keeth keexxa.

- ²⁸ Ne shooroza bolla
gaasoy baynda markkattofa;
ne doonanka cimmofa.
- ²⁹ Izi taas ooththida mala
tani izas ooththana;
«Tani izas iza ooso
kushe zaarana» gooppa.
- ³⁰ Tani azalla asa gadera aadhdhadis;
akeekay paccida asa
woyne tura giddora kanththadis.
- ³¹ Ubbason agunththi mukkides;
gadaa sharafay goozides;
gimbeyka laalettides.
- ³² Tani be7idayssa yuushsha qoppadis;
tani beyoosafe
timirte demmadis.
- ³³ Neni, «Guuththara liphithi gays;
guuththara dhiska ekkays;
ne kushezakka shiishshada
guuththara shempa
ekkeys» giikko,
- ³⁴ manqoteththi ne bolla
panga mala yaana;
paceykka ola miishsha
oykkida asa mala puttu gaana.

25

Solomooney Xaafida Hara Leemisota

¹ Yuhuda Kawo Hizqiyaasa asati duuqqidi
xaafida Solomoone leemisoti hayssafe
kaallizayta.

² Xuura gentthoy Xoossas bonchcho;
xuura pilggidi kesoy
kawotas bonchcho.

³ Salota dhoqqateththanne
sa7a ciimmateththa
asi gakkonttayssa mala,
kawota qofaakka asi pilggi
eranaas dandayenna.

⁴ Birappe qita diggaycha;
wogaceykka qoxxidi
lo7o miish kessana.

⁵ Kawo sinththafe iitata diggaycha;
histtiko iza kawoteththa araatay
xilloteththan minni eqqana.

⁶ Kawo sinththan nena
dhoqqu dhoqqu histtofa;
gita asata gidddon
beettanaas amottofa.

⁷ Gita asa sinththan
nena kawushshanaappe
izi barkka nena,
«Hayssso dhoqqu ga»
giikko nees lo7o.

⁸ Ne ayfezan be7ida ubbaa
markkattanaas dubbusha
baanaas eesotoppa;
ays giikko

neni markkatta simmiin,
hara asi ne markkateththay
bala gididayssa qonccisikko
neni yeellatana.

⁹ Neessinne ne laggezas gidдон
palamay medhettiko,
he palama garsan
hara asa xuura qonccisoppa.

¹⁰ Histtontta aggiko
neni yootizayssa siyida asi
nena kawushshana;
hessan ne sunththay
nam7anththo simmidi
lo7ontta mala moorettana.

¹¹ Koshshiza wodezan
haasayettida likke
qaalay bira bolla tigettida
worqqa alleqo mala.

¹² Aadho erateththi diza asi
zoriza zorey ezgiza asas
hayththan aaththiza worqqa mala;
woykko muuruta worqqafe
oosettida alleqo mala.

¹³ Kath shiishshiza wode irxxa haaththi
uyiin aliza mala;
ammanettiza kiitanchchay
bana kiittizayta ufayssees.

¹⁴ Immonttayssa, «Immana» giidi
coo paapottiza asi

iray baynda shaaranne carko mala.

- 15 Dandayanchcha asi
dere haarizaade
yooti mayzees;
liiqo qaalay
meqeth kanththi geles.
- 16 Ees demmiko ginara ma;
gido attiin darssiko
nena xuuggana.
- 17 Nena uufidi ixxontta mala
ne lagge soo ubbato booppa.
- 18 Ba laggeza bolla wordora
markkattiza asi koxey,
giththa mashshayenne wondafey
as qohiza mala qohees.
- 19 Metto wode ammanettonnta
asan zemppoy,
qaaxxiza achchan
coommiza malanne
silida tohon hemettiza mala.
- 20 Ceeci uttida asas mazamure yexeththi
meego gallas
may7o qaariza malanne
madunththa bolla xuuggiza miish
tigiza mala.
- 21 Ne morkkey gafikko miza;
saamettiko ushsha.
- 22 Neni hessaththo ooththiko
iza hu7en tama bonqo kaashidi

qolizaade mala.
GODAYKKA ne oosos
waaga immana.

23 Arshey mukkiza bagga carkoy
ira ehiza mala,
zigirsi hanqo ehees.

24 Duunama machchira
issi keeththan de7anaappe
keeththa daaranchchan
deeththi lo7o.

25 Daaburda asi irxxa haath
uyidi aliza mala
haakko biittafe yiza
lo7o qaalay ufayssees.

26 Iita asa sinththan
kundiza xillo asi
bulqottida pulttonne
moorettida olla haaththa mala.

27 Daro eessa muusi lo7o gidenna;
hessaththoka baas bonchcho
koshshi bonchchisenna.

28 Bana haarontta asi
gimbey laalettida katama mala.

26

1 Bonen shach, kath shiishshiza wodenkka
iray koshshonttayssa mala,
eeyas bonchchoy koshshenna.

2 Kafoti yaanne haa paallishe
as qohonttayssa mala,
gaasoykka baynda

qanggiza qanggeththi
as gakkenna.

³ Parasi lisso,
hares ancafa koshshizayssa mala,
eeya zokkozas durqqa koshshees.

⁴ Eeya asas
iza eeyateththa mala zaaroppa;
zaarikko nenikka
iza mala gidana.

⁵ Gidikkoka eeyas
iza eeyateththaa bessa;
histtontta aggiko izi bana
eranchcha mala qoodana.

⁶ Eeya asa bolla kiita yedoy
barkka ba tohota
qanxxizayssa mala;
woykko wodhiza
marze ushsha mala.

⁷ Eeya asa leemisoy
silida toho mala.

⁸ Eeya asas bonchcho imoy
yanbarsha bolla
qachchi woththidi
yuushshiza shuchcha mala.

⁹ Eeya asa leemisoy
maththottida asa kushen eqqida
agunththa mala.

¹⁰ Eeya as woykko
baas ogera kanththi biza as
oosos qaxariza asi
ba wondafen coo demmida as
dukki madunththiza asa mala.

¹¹ Kanay ba cooshshi
simmi laacciza mala,

eeyay ba eeyateththa ooso
zaari zaari yeggees.

12 Barkka bana,
«Tani aadho eranchcha»
giza as beyadii?
Izappe eeya asas
lo7o qaaday dees.

13 Azallay, «Ogen gaammoy dees;
yashshiza gaammoy
wogga ogen yuuyees» gees.

14 Pengey ba maaxafa bollan
yaanne haa qaaxxiza mala
azallaykka ba hiixan yaanne haa
shiretti shiretti wodhdhees.

15 Azallay ba kushe maaddan yeddees;
gido attiin pude ba doonan
zaaranaas waayettees.

16 Azalla asi akeekan yootiza
laappun eranchchatappe
bana aadho eranchcha
giidi qoppees.

17 Bana gaththontta asa yo7on
guppi geliza asi
kana hayth oykkiza asa mala.

18 Gooyiza asi tamaa xiifa oliza mala
woytkko wondafe dukkiza mala;

19 «Tani kaassas ooththadis» gishe
ba laggeza cimmiza asikka
hessa mala.

- 20 Miththi wurikko tamay to7ees;
zigirssi dhaykko ooshshi attees.
- 21 Xiixinththi bonqo
darssizayssa malanne
miththi tamaa darssizayssa mala,
doonama asi oosh darssees.
- 22 Zigirsanchcha qaalay
mal7o qumaa mala
asas duge marace gakkees.
- 23 Wozinan iita miishshi dishin,
ba inxarsan liiqo qaala
haasayza asi
biran meeshettida
mana miishsha mala.
- 24 Gene asi ba doonan cimees;
gido attiin ba wozinan
iitateth xunttees.
- 25 Iza wozinan laappun tunateththi
kumi uttides;
hessa gishshas izi
lo7o qaala haasaykkoka
ammanoppa.
- 26 Izi ba gene baleththon
genththanaas dandayees;
gido attiin izi ooththida
iitateththi duulatan qonccana.
- 27 Haratas olla bookkiza asi
he ollan baas kundana;
harata bolla shuch
bululiza asa bolla
he shuchchay simmi
iza bolla kundana.
- 28 Wordotiza inxarsi
ba qohida asata ixawus;
cimmiza metershika bash ehawus.

27

- ¹ Wontoyssan ceeqettofa;
wonto aazi hananaakko
ne erakka.
- ² Nena hara asi galatoppe attiin
nerkka nena galatoppa;
hara asi nena sabbofe attiin
neni nerkka nena sabbofa.
- ³ Shuchchi deexo;
anccoy tooko;
gido attiin eeya asi
denththiza ooshshi
nam7atappeka deexxees.
- ⁴ Sheney menxe iita;
hanqoy menxe iita;
qanaate sinththan eqqi
dandayanay oonee?
- ⁵ Geemmida siiqoppe
qonccen seeriza seeray lo7o.
- ⁶ Morkkey nena daroto yeeranaappe
siiqoy nena dechchizayssi kiya.
- ⁷ Kallida as eessa ililoy iitees;
gido attiin gafida as
gara mala cammiza
miishshika mal7ees.
- ⁸ Ba soo aggidi yuuyiza asi,
ba keeththafe haakka paalliza
kafo mala.
- ⁹ Shittoynne exaaney
as ufayssizayssa mala,
siiqo lagge zoreykka ufayssees.
- ¹⁰ Ne laggenne ne aawa lagge aggofa;
nena metoy gakkiza wode

ne ishaakko booppa.
Haahon diza ishappe
nees matan diza
shooroy kiya.

- 11 Ta naazoo!
Neni aadho eranchcha gida;
ta wozina ufayssa;
histtiko tana kadhizayta
oyshakka zaarana.
- 12 Cincca asi metoy yiza wode
be7idi qotettees;
gido attiin akeekay paccida asi
meto gars bi gelees;
histtidi guyeppe qohettees.
- 13 Erontta asas hurbuta geliza
asa may7o qaara ekka;
hawusha maccassas waase geliza
asa may7o oykka.
- 14 Maalado wonttara
ba qaala dhoggu histtidi
ba shooro anjjoy
qanggeththa mala qoodettees.
- 15 Ubbaa wode oosh ooyettiza machcha
ira gallas pacey baynda
aaththiza keeththa mala.
- 16 Carko teqqanaas woykko
zayte cucumidi oykkanaas
dandayettonttayssa mala
izo co7u ooththanaas
dandayettenna.
- 17 Biratay birata qarasiza mala
asikka issoy issaa qarasees.
- 18 Balase miththayo

- ishalsidi naagida asi
izi ayfe maana;
ba godaas ooththiza
asi bonchchettana.
- 19 Haaththay heregaththo
sintb bessiza mala
asa wozinay
izaade kando bessees.
- 20 Haygoynne Bashshi kalli erettenna;
hessaththoka asa ayfey kallenna.
- 21 Biraynne worqqay taman paacettidi
geeyza mala
asikka ba ekkiza
galatan paacettees.
- 22 Eeya as kaththa mala
udulan yeggada,
udula miththan caddizaakkoka
izappe eeyateththi kichchenna.
- 23 Ne dorsati de7iza hanota
lo7eththada era;
ne wudekka wozinappe heemma.
- 24 Ays giikko
dureteththi mernaas de7enna;
kallachchayka yeletappe
yeleta gakkanaas
minni de7enna.
- 25 Mela maatay buucettidaappe,
aaca maatay ke7idaappe,
zumbullata bollan de7iza maatay
shiiqidaappe guyen,
26 dorsata iskefe
neni nees
may7o kessana;
deyshatan nees

goshsha gade shammana.

- ²⁷ Attida deyshata maaththi
neessinne ne soo asas,
ne macca aylletaskka
quma gidanaas
kumi palahana.

28

- ¹ Iita asi oonikka
yedeththontta baqatees;
gido attiin xilloy
gaammo mala wozina kumeththa.
- ² Derey makkalliko
haarizay corattees;
Gido attiin era asinne
akeekiza asi woga essees.
- ³ Hiyeesata un7eththiza daannay
kath dhayssiza
wolqqama ira mala.
- ⁴ Woga bonchchontta asi
mooranchchata sabbees;
gido attiin wogaa bonchchizay
istta qofa palqqees.
- ⁵ Iita asatas suure pirday gelenna;
gido attiin GODAAS goynnizayti
ubbaaka ereettes.
- ⁶ Geella as gidi uttidi
dure gidanaappe
borey baynda hiyeesa
gideththi lo7o.
- ⁷ Wogaa naagiza nay akeekanchcha;
gido attiin
ganjamatara zuppetizay

- ba aawa yeellasees.
- ⁸ Bessontta dishon
ba aqota dagasiza asi
he aqota hiyeesas
kiyiza asas shiishshees.
- ⁹ Wogaa siyanaappe ba hayth
wora zaariza asa woosay
Xoossa harassees.
- ¹⁰ Suureta iita oge kaaletthiza asi
ba bookkida ollan kundana;
gido attiin geeshsha asi
lo7o miish laattana.
- ¹¹ Dure asi bana
aadho eranchcha giidi qoppees;
gido attiin akeekay de7iza
hiyeesay iza paacces.
- ¹² Xilloti xoonida wode asay
ubbay ufayettees;
gido attiin iitati maata
oykkida wode asay baqatees.
- ¹³ Ba nagara genththiza asi aacenna;
gido attiin paaxizaynne
nagara aggizay maarettana.
- ¹⁴ GODAAS ubbato
yayyiza asi anjjettidaade;
gido attiin ba wozina dammasiza
asi meton gelana.
- ¹⁵ Hiyeesa haariza iita daannay
xaaggiza gaammonne
guppi oykkiza zardo mala.
- ¹⁶ Wozinay paccida daannay
menxe iitees;
gido attiin bessontta
go7a ixxizaadey

daró layth de7ees.

- 17 As wodhida asi hayqqana
gakkanaas toylattishe dees;
iza oonikka shiishshi ekkenna.
- 18 Borey baynda hemettiza asi
qohettontta attana;
gido attiin geella asi
issi gallas kundana.
- 19 Ba gade goyiza mino asi
kath kallees;
gido attiin hada yo7o kaalliza asi
manqoteththaafe ke7enna.
- 20 Ammanettida asi keehi anjettana;
gido attiin durettanaas jaamizay
qaxxayettonntta attenna.
- 21 Shaakkidi maadoy lo7enna;
gido attiin asi guuththa kaththas
giidi mooro ooththees.
- 22 Uzettiza asi durettanaas jaamees;
bana hiyesateththi
oykkanayssaka erenna.
- 23 As coo sabbiza asappe
seeriza asi guyeppe dosettees.
- 24 Ba aawappenne ba aayppe kaysidi,
«Tani aykkoka nagara
ooththabeekke» giza asi
bashshiza asara issi mala.
- 25 Yiiqey asi oosh denththees;
gido attiin GODAAN
ammanettizay anjjettees.
- 26 Banan ammanettiza asi eeya;
gido attiin aadho erateththan
hemettizay saron de7ees.

- 27 Hiyeesas immiza asas paccenna;
gido attiin istti
be7ishe be7onttaththo
hanizaade qanggeththi gakkana.
- 28 Iita asati maata demmiza wode
derey baqatees;
gido attiin istti dhayza wode
xilloti coratteettes.

29

- 1 Daro wode seeriin ixxiidi
ba morge zoodisida asi
hassa7ontta meqqana;
hessaades paxeteththika deenna.
- 2 Xillo asati maata oykkiza wode
asay ufayettees;
gido attiin iita asati
biitta haariza wode asay oolees.
- 3 Aadho erateth dosiza asi
ba aawa ufayssees;
gido attiin laymatara laggetizay
ba aqota dhayssees.
- 4 Tumaa pirdiza kawoy
ba dere woppu histtees;
gido attiin matta7e
maanaas yiiqetizay
ba deraa laallees.
- 5 Ba laggezas cimo haasayza asi
iza tohos woximade waaxees.
- 6 Iita asi barkka
ba nagaran oykettees;
gido attiin xillo asi
ufayetteessinne yexxees.
- 7 Xillo asi hiyeesatas

suure pirday
pirdettana mala qoppees;
gido attiin iita asi
hessa mala wudukka geenna.

- ⁸ Miirizayti kataman
shiro denththeettes;
gido attiin aadho erateththi diza
asati hanqo irixiseettes.
- ⁹ Aadho erateththi diza asi
eeya asara pirdaso biikko
eeyay hanqetteessinne qidhees;
izas saroykka deenna.
- ¹⁰ Suuth gussanaas jaamiza asati
suure as ixxeettes;
qasse xillo asaakka
wodhanaas koyeettes.
- ¹¹ Eeya asi zaway baynda hanqeettes;
gido attiin aadho eranchchay
ba hanqo mittees.
- ¹² Dere haarizaadey
wordo yo7o ekkiko
iza shuumeti ubbay
iita gideettes.
- ¹³ Hiyeesaynne as naaqqizaades
koththa miishshi dees;
GODAY nam7ataska
xeelliza ayfe immides.
- ¹⁴ Issi kawoy hiyeesas suure pirdiko
iza kawoteththa araatay
mernaas minni daana.
- ¹⁵ Xunduqi dishoy naytas
aadho erateth immees;
gido attiin yeda diccida nay

- ba aayo kawushshees.
- 16 Iita asati maata oykkiza wode
nagaray darees;
gido attiin xilloti
istta kundeththaa be7ana.
- 17 Ne naa seera;
histtiko neni saro demmana;
izi nena ufayssana.
- 18 Ajjuutay bayndason
derey yeda daana;
gido attiin wogaa naagiza
asi anjettidaade.
- 19 Ashkaray coo doonan yootiin
xalla erenna;
yo7oy izas gelizaakkoka
izi azazettenna.
- 20 Eeson haasayza as beyay?
Izappe eeya asas hidotay dees.
- 21 Asi ba aylle
naateteththafe doommidi
al7ison dichchiko
wurseththan izaade bolla
ceecey gakkana.
- 22 Hanqettiza asi
oosh denththeththees;
elle yiillotiza asi
daro nagara ooththees.
- 23 Otoroy as kawushshees;
gido attiin
ashketeththi bonchchisees.
- 24 Kaysora zuppetiza asi
bana ixxiza asa;
qanggi caaqisishin siyishekka
izi co7u gees.

- 25 Asas yayyizayssi
izaades woximade gidees;
gido attiin
GODAAN ammanettiza asi
saron de7ees.
- 26 Daroti dere haarizayta sinththan
erettana koyeettes;
gido attiin asas suure pirday
GODAA achchafe beettees.
- 27 Xilloti as baleththizayta
shaatetteettes;
Iitati suure asata ixxeettes.

30

Agurey Haasayda Leemisota

- 1 Hayssafe kaallidi xaafettidayssi Yaaqe naa
Agurey haasayda leemisota.
Agurey Itti7eelessinne
Ukaalas hayssa haasaydes.
- 2 «Tani asa ubbaafekka eeya darays;
asas de7iza akeekay taas baawa.
- 3 Tani aadho erateth tamarabeekke;
Geeshshaza gishshassika
tani eriza miishshi deenna.
- 4 Salo pude ke7idi
duge wodhdhiday oonee?
Carko ba kushen oykkiday,
haath ba afalan yiiciday
sa7a gaxa iza soon soon
woththiday oonee?
Ane erikko iza sunth taas yoota;
Iza naaza sunththi
oona geetettizee?

- 5 «Xoossay yootiza qaalay
ubbay tuma;
Izan ammanettiza ubbaas
izi gondalle.
- 6 Iza qaala bolla aykkoka gujjofa;
gujjiko izi nena seerana;
neni wordanchcha gididayssaka
izi qonccisana.
- 7 «GODAWU! Tani nena
nam7u miish oychchays;
tani hayqqana gakkanaas
istta tana diggofa.
- 8 Tani as cimmontta malanne
wordo haasayontta mala
tana naaga;
tana dure woykko
manqo histtofa;
gido attiin hachchis hachchis
gidiza kath taas imma.
- 9 Histtontta aggiko
tani keeha kallada nena kaddana;
«GODAY izi oonee?» gaana;
woykko manqada kaysana;
histtada tani Xoossa
sunththaa caysana.
- 10 «Nena qanggontta malanne
izi qanggiin nees
gometontta mala,
aylle iza goda sinththan
iitan denththofa.
- 11 Ba aawa qanggizanne
ba aayokka anjjontta

- yeletay dees.
- 12 Tuna gidi uttidi
banttana geeshsha mala
goodiza asati deettes.
- 13 Otoron kumida asatinne
as kadhidi xeelliza asati deettes.
- 14 Hiyeesatanne metotanchchata
dere giddofe dhayssanaas
istta achchay mashsha mala gidida
istta gaaginay biillama mala
gidida asati deettes.
- 15 «Ulos nam7u macca nayti deettes.
Istti, «Nuus imma! Nuus imma!»
giidi waasseettes.
Mulekka kalli erontta
heedzdzati deettes;
oydanththozi qasse mulera,
«Gidana» gi erenna.
- 16 Hessanttika duufo, maynida ulo,
haaththi kalli erontta
mela biittanne,
«Taas gidana!» gi erontta tama.
- 17 «Ba aawa qidhiza naa ayfenne,
ba aayo kadhiza naa ayfe
kelkan de7iza quuroti woocana;
iza ashoza ankkoti maana.
- 18 Tana keehi malalisiza
heedzdzu miishshati deettes;
oydanththozi
ubbaarakka taas gelenna.
- 19 Hessanttika golleti
salora paalliza paalo,

shooshshi shuchcha bollara
sololu gi buus,
markabey abbaa bollara biza
buus addey macca naa siiqo
demmanaas haniza hanota.

20 «Layma maccassaya
haniza hanoykka
hessa mala.
Iza muussa mawus;
gido attiin midaappe guyen,
ba doona quccada,
«Tani aykkoka
moorabeekke» gawus.

21 «Heedzdzu yo7otan
biittay qaaxxees;
oydanththoza ubbaaka
tookkanaas dandayenna.

22 Hessanttika aylley kawotida wode,
eeyay kath kallida wode,

23 asi ixxida maccassaya
adde gelida wodenne
macca ashkariya ba godatteyo
laattida wode haniza hanota.

24 «Sa7a bolla oyddu
guuththa medhetati deettes;
gido attiin istti
keehi aadho eranchchata.

25 Hessanttika cuncalleti
wolqqay baynda medheta;
gido attiin banttas miza miish
bone shiishshi dagaseettes.

- 26 Guppaleti guuththa
wolqqay de7izayta;
gido attiin bantta keeth
zaalla giddon keexxeettes.
- 27 Booletas kawoy deenna;
gido attiin istti ubbayka
maaran maaran zatfeettes.
- 28 Zareti kushen
oykkiinkka oyketteettes;
gido attiin istti
kawo keeththankka de7eettes.
- 29 «Bantta maata bessishe hemettiza,
heedzdu medhetati deettes;
oydanththozikka
puulattidi hemettees.
- 30 Hessanttika do7a ubbaafe
wolqqamanne
aykkoska yayyidi
baqati erontta gaammo.
- 31 Maccassata giddon kososi
hemettiza adde kutto,
deysha orgenne
ba olanchchatan
ajjabettida kawo.
- 32 «Neni eeyada
otorettidaa gidikkonne
iita miish ooththanaas
halchchidaa gidikko
ane takki gaada qoppa.
- 33 Maaththi bukkiin oysi ke7iza mala,
siidhe iccinkka
suuththi yiza mala

hanqo denththeththiko
oosh medhdhees.»

31

*Kawo Limu7eele Aaya Ba Naazas Immida
Timirte*

¹ Kawo Limu7eele aaya kawo Limu7eele
tamaarsida timirtey hayssafe kaallidayssa.

² «Ta naazoo!

Ta uloppe wodhdhida ta naazoo!

Tani adinetta yelida ta naazoo!

³ Maccassan ne wolqqa wursofa;
kawota bashshiza miishshan
ne akata dhayssofa.

⁴ «Limu7eele hayssi kawotas
bessenna;
kawoti woyne ushshu
uyanaas bessenna;
dere ayssizayti
maththosiza ushshu
yaaretanaas bessenna.

⁵ Istti uyiza wode wogaa baletteettes;
qohettidayta maata sugeettes.

⁶ Hayqqana hanizaytas
maththosiza ushshu
meto bolla dizaytas
woyne ushshu immite.

⁷ Istti uyidi
bantta manqoteththa dogetto;
bantta tuggaka zaari qoppofetto.

⁸ «Bantta gishshas haasayanaas
dandayonttaytas

neni haasaya;
metotanchchata maata gishshas
neni mootetta.

- ⁹ Haasayada isttas suure pirda pirda;
hiyeesatanne
metotanchchata maata
bonchchisa» gaada tamaarsadus.

Wozinama Machcho

- ¹⁰ Wozinama machcho
ooni demmanawu dandayzee?
Iza zo7o inqqufekka
keeha aadhdhawus.
- ¹¹ Izi keeththa aaway
izo ubbaa miishshankka
ammanees;
izas aykkoyka paccenna.
- ¹² Iza ba de7o layth ubbaan
izas lo7o attiin
iita miish ooththuku.
- ¹³ Dorsa iskefenne
talbba buuxa ekkada,
ooso dosiza ba kushen suqawus.
- ¹⁴ Iza zal7anchchata markabe mala;
ba kath haakko biittafe ehawus.
- ¹⁵ Iza ba soo asas
quma kaththanaassinne
ba macca aylletas
ooso shaakka immanaas,
sa7ay buro wonttana gishin
dendawus.
- ¹⁶ Iza barkka qoppada
goshsha gade shammawus;
ba demmida miishshan
woyne tokkawus.

- 17 Iza minnada ba ooso polawus;
izi qesetikka oosos mino.
- 18 Iza ba oosos
wodhey dizayssa akeekawus;
omarsika izi xomppey to7enna.
- 19 Iza ba liqaqan suqawus,
ba afala daddawus.
- 20 Iza hiyeesatas ba kushe miccawus;
metotanchchata
kiyateth immawus.
- 21 Izi soo asay ubbay
ho7iza may7o may7ida;
hessa gishshas iza
shachchi bukkikokka hirguku.
- 22 Hiiththan ongiza
may7o oothhawus;
laynonne ochcha teera misatiza
may7o may7awus.
- 23 Dere cimati dubbusha shiiqizason
izi keeththa aaway
bonchchettida asa.
- 24 Laynoppe seelo may7ota
oothhada bayzawus;
zal7anchchataskka dancco
dadda shiishshawus.
- 25 Iza minonne puulara diza maccassa;
iza yiza layththata
ufayssan morkkawus.
- 26 Aadho eran iza haasayawus;
izi inxarsafe
suure zorey ke7ees.
- 27 Iza ba soo asaa hano
lo7eththa kaallawus;
azalla hanoy izi bollan

beetti erenna.

28 Izi nayti izo,

«Anjjettidaree» geettes;
izi keeththa aawaykka
izo galatishe,

29 «Lo7o miish ooththida
daro maccassati deettes;
gido attiin neni istta
ubbaafe aadhdhaasa» gees.

30 Mala lo7oy baleththees;
puulaykka qokkees;
gido attiin GODAAS yayyiza
maccassi iza anjjettidaaro.

31 Iziis bessiza imota immite;
iza ooththida oosoy ubbay
dubbushan izo galatisso.

Geeshsha Mexaafa

The Holy Bible in the Gamo language of Ethiopia, Latin script

copyright © 2024 The Word for the World International

Language: Gamotso (Gamo)

Contributor: The Word for the World International

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

acbbd868-0e9b-5d3e-bd93-ba341ab3518c